

## Ìká Méjì A

Ifá pé ire fún eléyìn. Ifá pé òun ó gbà á kalè lówó ikú, lówó àrùn, òfò àti gbogbo ajogun. Ifá pé ká fí aaka kún ebo rú. Ifá pé ire ó to lówó.

Káwó fún mi  
Kí n kásè fún o  
A diá fún Oníkàámògún  
Omo Aláaka káwó ikú  
Wón ní ó sá káálè ebo ní ó se  
Wón ní ó fí aaka kún ebo è rú  
Kò kú  
Kò rùn  
Kà sàì kábi kúò  
Akika  
Akika kà sàì kábi kúò  
Akika

### Ìká Méjì A

Ifá desea bien a esta persona. Ifá dice que él lo salvaría de las garras de la muerte, enfermedad y pérdida. Él debe agregar Aaka a su sacrificio.

Káwó fún mi  
Kí n kásè fún o  
Adivinación lanzada para Oníkàámògún  
El niño de Aláaka káwó ikú  
Le pidieron que cuidara de la tierra y ofreciera sacrificio  
Le pidieron que agregara Aaka a sus objetos de sacrificio  
Él no se murió de nuevo  
Ni él no se cayó enfermo  
¿Qué rodarían todas las malas fortunas lejos?  
Akika  
Akika rodarían todas las malas fortunas lejos  
Akika

### Ìká Méjì B

Ifá pé kó síkú mó, kó sí àrùn mó fún eleyiun. Ebo ni kó rú.

Agbáágbá Orí etu  
A diá fún Òràmolè  
Èyí tí n rayé ilài níí kú  
Ebo n wón ní ó se  
Ó sì gbébo nbè  
Ó rúbo  
Ògún odún òní nkó o?  
Òkè n be láikú  
Gbonhingbonhin n tòkè  
Òkè gbonhingbonhin  
Ogbón odún òní nkó o?  
Òkè n be láikú

*Gbonhingonhin n tòkè  
Òkè gbonhingbonhin  
Kèè pé o  
Kèè jìnnà  
, E wáá bá ni láìkú kangiri  
Àìkú kangiri làwá wà*

***Ìká Méjì B***

*Ifá dice no hay ni muerte ni enfermedad para esta persona. Él debe ofrecer sin embargo por completo su sacrificio.*

*Agbáágba Ori etu  
Adivinación lanzada para Òràmolè  
El que sobreviviría la muerte en la tierra  
Ellos le pidieron que realizara sacrificio  
Él oyó hablar del sacrificio  
Y lo realizó  
¿Veinte años de hoy?  
El Montañés todavía existe sin morir  
Gbonhingonhin es para la Montaña  
La Montaña es el gbonhingonhin existente  
Treinta años de hoy  
La Montaña existe sin morir  
Gbonhingonhin es para la Montaña  
La montaña existe sin morir  
Antes de mucho tiempo  
En el futuro más cercano  
Venga y encuéntrenos fuerte sin morir  
Nosotros estamos viviendo sin la muerte y en la vitalidad*

**Ìká Ogbè A**

Ifá pé òun pé iré fún ẹní ó dá odù yií. Yóó joyè ńlá, Wón ó móo sòrò korò lórí è, Ebo ni kó le ségún. Aboyún kan n be nítòsí eléyìun tí ón n pé ó kù bí ó ti bímo'è; Ifá pé kó rúbo· dáadáa torí tibi tire ni eléyìun ó bíi.

Ìká gbè mí  
 N ó jøba Ìlá  
 Ìká ò gbè mí  
 N ó jøba Ìlá  
 Òòsà ikà níí gbe ikà  
 A díá fún Ìkookò  
 Èyí ti n lo rèé lóyúun méjì níkùn  
 Òun le bímo láyé yií?  
 Wón ní kó rúbo  
 Ìkookò sì lóyún níí  
 Wón ní kó níí séwu  
 Ìkookò bá rúbo  
 Ó bá bímo è  
 Ayé ye Ìkookò,  
 Ní wá n jó ní n yò  
 Ní n yin àwọn Babaláwo  
 Àwọn Babaláwo n yin Ifá  
 Ó ní béè làwon Babaláwo tòún wí  
 Ìká gbè mí  
 N ó jøba Ìlá  
 Ìká ò gbè mí  
 N ó jøba Ìlá  
 Òòsà ikà níí gbe ikà,  
 A díá fún Ìkookò ti n lo rèé lóyúun méjì níkùn  
 Èyí ti ón ní ó níí lè bi  
 Wón ní kó sá káalè kó jàre  
 Ebo ní ó se  
 Ó wáá gbébo nbè ó rúbo  
 Tiúnhìn  
 Mo bí tibi tire  
 Tibi tire làfòón wò  
 Mo bí tibi tire  
 Tiúnhìn

**Ìká Ogbè A**

Ifá desea bien a esta persona. Ifá predice que él ascendería un trono. Las personas dirían las cosas malas sobre él pero él debe realizar sacrificio, hay una mujer embarazada cerca de esta persona. Los enemigos habían excluido su embarazo que dice que ella no debe entregar su bebé; Ifá le pide a la mujer que ofrezca sacrifique bien. Ella entregaría el bebé.

Si Ìká me gana  
 Yo ascendería el trono del rey de Ìlá  
 La maldad no me gana y  
 Yo ascendería el trono del rey de Ìlá

*La Deidad de Maldad premiaría al malo  
Adivinación lanzada para la Hiena  
El que iba a ponerse embarazada de gemelos  
'Yo tendría los niños sobre la tierra'? La Hiena preguntó  
Ellos le dijeron que ofreciera sacrificio  
Entretanto la Hiena era entonces pesada con el embarazo  
No habría ningún problema, ellos la aseguraron  
La Hiena realizó el sacrificio  
Ella entregó a sus bebés sin peligro  
La vida la agrado así  
Ella empezó a bailar y regocijar entonces  
Ella estaba alabando sus Babaláwos  
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá  
Ella dijo que era exactamente como sus Babaláwos habían dicho  
Si Ìká me gana  
Yo ascendería el trono del rey de Ìlá  
La maldad no me gana y  
Yo ascendería el trono del rey de Ìlá  
La Deidad de Maldad premiaría al malo  
Adivinación lanzada para la Hiena que iba a ponerse embarazada de gemelos  
Unos que desean no entregaría a los bebés  
Ellos dijeron por favor cuidar de la tierra  
Y realizar sacrificio  
Ella oyó hablar entonces del sacrificio y lo realizó  
Tùúnhìn  
Yo he entregado la placenta y el bebé  
Es con ambos que marchito y las hojas vivientes que el árbol de Àfòn se viste  
Yo he entregado la placenta y el bebé  
Tùúnhìn*

**Ìká Ogbè B**

*Ifá pé nnikan eléyìun ò níí bájé bó rúbo. Ìrè ó wà fun.*

*Ò wò sùn sùùn sùn tafà sínú Ìgbàlè  
Ó ní bó le bÉégún  
Kó bÉégún  
Ó ní bó le bÓòsà  
Kó bÓòsà  
Bí ò bá bÉégún  
Ti ò bÓòsà mó  
Kó bá Pààká aborí jèti jèti  
A diá fún Òrúnmìlà  
Níjó tì ní be láàrin òtá sángilítí  
Wón ní ó sá káalè kó jàre ebo ní ó se  
Òrúnmìlà ni ón wò sùn sùùn sùn  
Wón làwón ó ba nnkan è jé  
Wón ní kí Òrúnmìlà ó rúbo  
Wón ní wón ò níí lè ba nnkan rè jé  
Babá seun ó rúbo  
Óbá ségun*

Ó ní ò wò sùn sùùn sùn tafà sínú Ìgbàlè  
Ó ní bó le bÉégún  
Kó bÉégún  
Ó ní bó le bÓòsà  
Kó bÓòsà  
Bí ò bá bÉégún  
Tí ò bÓòsà mó  
Kó bá Pààká aborí jèti jèti  
A diá fún Òrúnmilà  
Níjó ti n bë láàrin òtá sángilití  
Wón ní ó rúbø  
Babá gbébo nbè  
Ó rúbo  
Rírú ebo  
Èèrù àtùkèsù  
E wáá bá ni lárùúségun  
Àrúségun làá bá bi lésè Oba Òrisà.

**Ìká Ogbè B**

Ifá dice que las cosas de esta persona no estarían en desorden. Él se manda para ofrecer sacrificio.

Mirando el sagrado bosque intencionalmente y disparando una flecha en él  
Él dijo si pudiera pegar a una mascarada  
Permitale pegar a una mascarada  
Si pudiera pegar a Òòsà  
Permitale pegar a Òòsà  
Si sin embargo ni pega una mascarada  
Ni a Òòsà de nuevo  
Permitale pegar a Pààká aborí jèti  
Adivinación lanzada para Òrúnmilà  
En el día que él estaba en medio de los enemigos reales  
Ellos le pidieron por favor cuidar de la tierra y realizar el sacrificio  
Es Òrúnmilà que ellos intencionalmente premeditando el objetivo  
Ellos dijeron que ellos arruinarián sus cosas  
'Usted Òrúnmilà, realice el sacrificio'  
'Ellos nunca podrían poder estropear sus cosas ellos aseguraron  
Baba realizó el sacrificio  
Y él ganó  
Él dijo 'Mirando el sagrado bosque intencionalmente y disparando una flecha en él'  
Él dijo si pudiera pegar a una mascarada  
Permitale pegar a una mascarada  
Si pegara a Òòsà  
Permitale pegar a Òòsà  
Si sin embargo ni pega una mascarada  
Ni a Òòsà de nuevo  
Permitale pegar a Pààké aborí jèti jèti  
Adivinación lanzada para Òrúnmilà  
En el día que él estaba en medio de los enemigos reales

## Ifadowole

*Le pidieron que realizara sacrificio  
Baba oyó hablar del sacrificio  
Él lo realizó  
Ofreciendo sacrificios  
Y regalos libres dados a Èsù  
Venga y encuéntrenos con el ofertorio victorioso  
Uno normalmente se encuentra con el ofertorio victorioso a los pies del rey de los  
Òrisàs*

### *Ìká Òyèkú A*

*Alákayékù ni baba Erin  
Òdòròmù ni baba Efòn  
Òdòròmù ló ti gbé Alákayékù nì terin terin  
Tilée kúdí tilée kúdí  
Tòun tápò Àlùkùrááni, Tòun tápò Àlùjùrááni  
A diá fún, Olóta Ìkayèkú  
Nígbà ti n tòrun bò wálé ayé  
Wón ní kó rúbo kí èmí è ó lè gùn láyé  
Kó lè baà se àseyorí  
Olóta Ìkayèkú bà rúbo  
Ó gbó, ó dàgħà  
Ní bá n jó ní n yò  
Ní n yin àwọn Babaláwo  
Àwọn Babaláwo n yin Ifá  
Ó ní bée láwon Babaláwo tòún wí  
Alákayékù ni baba Erin  
Òdòròmù ni baba Efón  
Òdòròmù ló ti gbé Alákayèkú mì terin terin  
Tilée kúdí tilée kúdí  
Tòun tápò Àlùkùrááni, Tòun tápò Àlùkùrááni  
A diá fún, Olóta Ìkayèkú  
Nígbà ti n tòrun bò wálé ayé  
Ebø n wón ní kó se  
Wón ní kó rúbo sáikú araa re  
Ó sì gbébø nbè  
Ó rúbo  
Èrò Ípo  
Èrò Òfà  
Tàikú Akápò nIfá n múú se.*

### *Ìká Òyèkú A*

*Alákayékú, el padre de los Elefantes  
Òdòròmù, el padre de los Búfalos  
Òdòròmù ha tragado (contener) Alákayèkú y sus Elefantes  
Con su escondite medicinal  
Incluyendo sus bolsas de Q'uran  
Adivinación lanzada para Olóta Ìkayèkú  
En el día que él estaba viniendo del cielo a la tierra  
Ellos le pidieron ofrecer sacrificio tal en que él se mantendría en la tierra mucho  
tiempo  
Y tener éxito  
Olóta Ìkayèkú ofreció el sacrificio  
Él se puso viejo y anciano  
Él estaba bailando y estaba regocijando  
Él estaba alabando sus Babaláwos  
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá  
Él dijo que era exactamente como sus Babaláwos había dicho*

*Alákayèkú, el padre de los Elefantes  
Òdòròmù, el padre de los Búfalos  
Òdòròmù ha tragado Alákayèkú y sus Elefantes  
Con su escondite medicinal  
Incluyendo sus bolsas de Q'uran  
Adivinación lanzada para Olóta Ìkayèkú  
En el día que él estaba viniendo del cielo a la tierra  
Ellos habían prescrito los sacrificios para él los realice  
Le pidieron que ofreciera al sacrificio fortificarlo contra la muerte  
Él oyó hablar del sacrificio  
Y lo realizó  
Las personas de la ciudad de Ípo  
Los viajeros a la ciudad de Òfà  
Es la fortificación de Akápò contra muerte que Ifá está esforzándose por lograr*

**Ìká Òyèkú B**  
*Ifá pé eléyìun ó ròóju, yóó ráyè, nnkan è ò sí níí bájé*

*Eégún abowó pó  
Atókùn abàyà gègèsi  
Mo wáá wòran abèsè pó pò pó  
A diá fún Ìká  
Èyí ti ó tafà méta nlé Olófin  
Wón ní kó rúbo  
Ó bá se é  
Ngbà ó dé Ilé Olófin  
Gbogbo ogun tí ón gbé ti Olófin  
Ó ní kí Olófin ó rú ọfà méta  
Olófin rú u  
Ó bá ségun  
Ó ní Eégún abowó pó  
Atókùn abàyà gègèsi  
Mó wáá wòran abèsè pó pò pó  
A diá fún Ìká  
Èyí ti ó tafà méta nlé Olófin  
Ìká ló tafà nlé Olófin  
Ìká ló tafà nlé Akioró  
Ìká ló tafà nlé Olófin*

**Ìká Òyèkú B**  
*Ifá dice que la vida de esta persona sería buena; él encontraría espacio y tiempo para hacer las cosas. Sus cosas no se pondrían consentidas.*

*La Mascarada con las manos cortas  
Su Capitán con el pecho ancho  
Los Espectadores con las piernas cortas  
Adivinación lanzada para Ìká  
Que dispararía tres flechas en la casa de Olófin  
Le pidieron que realizara sacrificio*

*Él lo hizo  
Cuando él entró en la casa de Olófin  
Todas las guerras estaban emprendiendo (sostener) contra Olófin,  
Ìká le pidió a Olófin que sacrificara tres flechas  
Olófin los ofreció  
Olófin ganó entonces  
Él dijo La Mascarada con las manos cortas  
Su Capitán con el pecho ancho  
Los Espectadores con las piernas cortas  
Adivinación lanzada para Ìká  
Que dispararía tres flechas en la casa de Olófin  
Es Ìká que disparó las flechas  
Es Ìká que disparó las flechas en la casa de Akíoró  
Es Ìká que disparó las flechas en la casa de Olófin*

**Ìká Ìwòrì A**

Ifá pé rúbo omo. Ewure kan lebo è. Ayé ó ye eléyiun.

Ìká fefe làá fòybà  
Ìwòrì fefe làá fògbà  
A diá fún Onibàyi dídú  
Omo améwúré sòrun è ntorí omo  
Wón ní kó rúbo  
Wón gbogbo nnkan è tí ò dák  
Wón ní gbogbo è ní ó dák  
Ó rúbo tán  
Ayé bá yé é  
Ní n lájé  
Ní n láya  
Ní n bímø  
N ní wa n jó ní wá n yò  
Ní n yin àwọn Babaláwo  
Àwon Babaláwo n yin Ifá  
Ó ní béké làwòn Babaláwo tòún wí  
Ìká fefe làá fòybà  
Ìwòrì fefe làá fògbà  
A diá fún Onibàyi dídú  
Omo améwúré sòrun è ntorí omo  
Wón ní ó sá káalè ó jàre ebo ní ó se  
Onibàyi dídú gbébo nbé  
Ó rubo  
Rirú ebo  
Èèrù àtukèsù  
A wáá kóre dé tütíru

**Ìká Ìwòrì A**

Ifá le piden a esta persona que realice sacrificio. Su vida sería mejor, pero debe sacrificar para los niños.

Ìká fefe làá fògbà  
Ìwòrì fefe làá fògbà  
Adivinación lanzada para Onibàyi dídú  
El niño de Améwúré sòrun è ntorí omo  
Le pidieron que realizara sacrificio  
Ellos le dijeron que todas sus cosas que nunca habían estado bien  
Todo sería de aquí en adelante mejor  
Él terminó el sacrificio  
Y la vida lo agradó  
Él estaba teniendo riqueza  
Él tenía esposas  
Y niños también  
Él empezó a bailar y regocijar entonces  
Él estaba alabando sus Babaláwos  
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá

Él dijo que era exactamente como su Babaláwo había dicho  
 Ìká fee làá fògbà  
 Ìwòrì fefe làá fògbà  
 Adivinación lanzada para Onibàyi dúdú  
 El niño de Améwúré sòrun è ntorí omo  
 Le pidieron cuidar de la tierra y ofrecer sacrificio,  
 Onibàyi dúdú oyó hablar del sacrificio  
 Y lo realizó  
 Ofreciendo de sacrificios  
 Y regalos libres a Èsù  
 Nosotros hemos traído buenas fortunas de regreso a casa en multitud,

**Ìká Ìwòrì B**

Ifá pé àwòn méta kan lòún ní báá wí; kí wón ó bèrè ènikejì àti eniketa kí wón ó lè baà rúbo pò. Enikan nnú àwòn méta òhún ò níí mèbò sùgbón bí àwòn métèèta bá rúbo, òmìmì kan ò níí mì wón.

Èmì woroyìgì woroyìgì  
 Babaláwo Apá ló díá fún Apá  
 Èmì woroyìgì woroyìgì  
 Babaláwo Ìrókò ló díá fún Ìrókò  
 Èmì woroyìgì woroyìgì  
 Babaláwo Òpe Èlùjù ló díá fún Òpe Èlùjù  
 Tií seni iketaa wón  
 Wón ní kí wán ó faso araa wón rúbo  
 Apá lóun?  
 Lòún ó wàá faso rúbo  
 Won ní sni tí ò bá faso rúbo  
 Wón ní kò níí lásø lára  
 Ìrókò, ìwó nkó?  
 Ìrókò ní òun?  
 Lòún ó wàá rú aso araa òun?  
 Ìwó Òpé nkó?  
 Òpé bá bósø araa è  
 Ó bá e rúbo  
 Wón ní báyéé lo  
 Ngbà ó pé  
 Apá ní dasø è bora  
 Bó bá sì di odún  
 Wón ó báá bó asø araa è  
 Apá dihòòhò  
 Ngbà ó pé tití  
 Ó dòdún  
 Wón wón asø tí ní bø lára Ìrókò  
 Gbogbo igi pátá  
 Wón ó wòdón asø araa wón  
 Wón ó tuún fún wón ní òmìin  
 Wón ní asø ojó kiúní  
 Té è lèé fì rúbo  
 È é sì móó ju asø òhún sìlè

*Òpè nìkan ni è é sìí wówé*  
*Béè ni è é sìí pààpo*  
*Ení ó bá mebo*  
*Kò sítøyunu fún eléyiun mó*  
*Èmì woroyìgì woroyìgì*  
*Babaláwo Apa ló diá fún Apá*  
*Apá n tòrun bò wálé ayé*  
*Wón ní ó faso rúbo*  
*Ó gbébo*  
*Béè ni ò rúbo*  
*Èmì woroyìgì woroyìgì*  
*Babaláwo Ìrókò ló diáfún Ìrókò*  
*N tòrun bò wálé ayé*  
*Wón ní kó faso rúbo*  
*Ó kò béè ni ò fí rúbo*  
*Gbogbo igi ní n bò wálé ayé*  
*Wón kò won ò faso rúbo*  
*Òpè nìkàn ní n be léyìn tó rúbo*  
*Èmì woroyìgì woroyìgì*  
*Apá mó n wówé o*  
*Èmì woroyìgì*  
*Ìrókò mó n wówé*  
*Èmì woroyìgì*  
*Àti wówé Òpè sòro*  
*Èmì woroyìgì*

### ***Ìká Ìwòrì B***

*Ifá dice que él está refiriéndose a un grupo de tres. Ifá quiere que esta persona inquiera quién las otras dos personas son tales que ellos ofrecerían este sacrificio juntos. Ifá dice que es el único de estos tres que observaría el sacrificio pero si los tres de ellos pudieran ofrecer sacrificio juntos, ellos nunca tendrán un problema común.*

*Èmì woroyìgì woroyìgì*  
*Babaláwo de árbol de Apá lanzó adivinación para Apá*  
*Èmì woroyìgì woroyìgì*  
*Babaláwo de árbol de Ìrókò lanzó adivinación para Ìrókò*  
*Èmì woroyìgì woroyìgì*  
*Babaláwo de árbol de Òpè Èlùjù lanzó adivinación para Òpè Èlùjù*  
*Tercero del grupo*  
*Ellos eran todos pedidos ofrecer su tela como sacrificio,*  
*' Yo '? Apá dijo con mofa*  
*¿' Por qué debo sacrificar yo mi tela '?*  
*Ellos dijeron ' quienquiera se niega a sacrificar su tela '*  
*' Esa persona no llevaría puesto ropa '*  
*¿' Eso que sobre usted Ìrókò, por qué no intenta usted ofrecer '?*  
*' Yo ' Ìrókò también dijo*  
*¿Por qué debo sacrificar yo también mi tela?*  
*¿Qué sobre usted, Òpè?*  
*Òpè se quitaron su propia tela*  
*Y se usó como sacrificio para él*

*La vida continuó  
Después de un tiempo prolongado  
El árbol de Apá habría, cubrirse con su tela  
En un ciclo completo de un año  
El hombre rasparía la tela fuera de él para la medicina  
Apá se pondrían completamente desnudo  
Ellos quitaron la corteza (tela) del árbol de Ìrókò  
El árbol del Ìrókò también se puso desnudo  
Es la misma historia para todos los otros árboles en el bosque  
Una vez es un ciclo completo de un año  
El hombre rasparía sus cortezas fuera de ellos  
Ellos se darían uno al otro  
'La tela que se requirió al principio de usted como sacrificio '  
'Qué usted se negó a 'Ellos los recordaron  
'Usted despojará de aquí en adelante anualmente la tela '  
Es sólo Òpe que no marchita  
Y nadie raspa su corteza  
Él que ofrece sacrificios,  
Nunca habría cualquier problema para esa persona  
Èmì woroyìgì  
Babaláwo de árbol de Apá lanzó adivinación para Apá  
El árbol de Apá estaba viniendo del cielo a la tierra  
Ellos le dijeron que ofreciera su ropa como sacrificio  
Él oyó hablar del sacrificio  
Todavía no lo realiza  
Èmì woroyìgì  
Babaláwo de árbol del Ìrókò lanzó adivinación para el árbol del Ìrókò  
Él estaba viniendo del cielo a la tierra  
Ellos le dijeron que sacrificara su tela  
Él se negó a y no ofreció el sacrificio  
Todos los árboles estaban viniendo a la tierra  
Ellos eran todos advertidos sacrificar su tela y todos se negaron  
Es sólo Òpe que viene de detrás de ofrecer el sacrificio  
Èmì woroyìgì  
El árbol de Apá marchita  
Èmì woroyìgì  
El árbol de Ìrókò marchita  
Èmì woroyìgì  
Marchitar el árbol de Òpe casi sería imposible  
Èmì woroyìgì*

**Ìká Òdí A**

Ifá pé òun pé ire fún eléyìun. Ajé ni kó rúbo sí lòpòlopò.

Kálánkádií Akakankà  
Òjò nlá níí tàkìtì léyin abuké  
A sì di gbìràmù, I gbìràmù  
A tàkìtì a bóólè  
A diá fún Alágbede Ìmòbà  
Níjó tí n sunkún òun ò lówó  
Wón ní kí Alágbede Ìmòbà ó rúbo  
Wón níre ajé fún un lòpòlopò  
Alágbede bá rúbo  
Ajé bá dé  
Atélewò Alágbede ò gba ajé mó  
Nigbà ajé pò tán  
Ó ni wón ó móo dàálè  
Níbi Alágbede ó gbé téwó gbowó má níu  
Ó ní e móo dàálé  
Bí bá n sisé lówó pokán pokán  
Ègbón n gbowó  
Àbúrò n finná  
Gbogboo wón ní mí pokán pokán  
Òkè àmíkàn ewírì  
Wón dowó sile  
Ayé yé Alágbede  
N wá n jó n ní n yò  
Ní n yin àwón Babaláwo  
Àwón Babaláwo n yin Ifá  
Ó ní bée làwón Babaláwo tòún wí  
Kálánkádií Akakankà  
Òjò nlá níí tàkìtì léyin abuké  
A sì di gbìràmù, I gbìràmù  
A tàkìtì a bóólè  
A diá fún Alágbede Ìmòbà  
Níjó tí n sunkún òun ò lájé  
Ebo ajé n wón ní ó se  
Alágbede gbébo nbè  
Ó rúbo  
Owó móomò pò tán o  
Alágbede ò téwó gbowó mó  
E móo dowóólè fAlágbede ni

**Ìká Òdí A**

Ifá desea bien a esta persona. Ifá quiere que él realice el sacrificio para la riqueza.

Kálánkádií Akakankà  
Una lluvia torrencial saltaatrás de una joroba  
Y con un ruido (rudo sordo, porrazo) pesado  
Aterrizaría y rueda encima de la tierra  
Adivinación lanzada para Alágbede Ìmòbà

*En el día que él estaba llorando que él no tiene la riqueza  
Los sacrificios era el antídoto prescrito para él  
Ellos le desearon muchas cosas buenas  
El Herrero ofreció el sacrificio  
Las riquezas vinieron de repente a él  
Sus palmas se pusieron tan llenas que no podía contener el dinero de nuevo  
Cuando las riquezas se llegó a ser tanto  
Él les pidió a las personas que lo soltaran delante de él  
Ésta es la historia que dice por qué los herreros no hacen el dinero reunido de nuevo  
con sus palmas  
'La gota en la tierra', él diría  
Cuando él estaba amoldando su trabajo y estaba pegando metódicamente  
El superior era el dinero colectivo  
El menor estaba usando la ola  
Ellos respiraban pesadamente  
Y con la ventilación consistente por el soplador  
Ellos empezaron a pender la riqueza  
La vida agració a Alágbède Ìmòbà  
Él empezó a bailar y regocijar entonces  
Él estaba alabando sus Babaláwos  
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá  
Él dijo que era como sus Babaláwos predijeron  
Kálánkádií Akakankà  
Una lluvia torrencial salta atrás de una joroba  
Después el salta  
Aterrizaría en la tierra con un ruido pesado y rodaría encima de la tierra  
Adivinación lanzada para Alágbède Ìmòbà  
Que había estado llorando que él no tenía la riqueza  
Era un sacrificio de riqueza que se recomendó para él  
El Herrero oyó hablar del sacrificio  
Y lo realizó  
El dinero se puso tan abundante  
El Herrero no podría extender sus palmas adelante para colecciónar el dinero  
Deje caer el dinero en la tierra para el Herrero*

### **Ìká Òdí B**

*Ifá pé ki eléyìun ó mó tan àwọn Awo rà je. Aso tí n' dán ní kó fi rúbo, fÈsù. Ifá rí enìkan tí n' bo òrò hèhéhè; kò gbodò kòrò sí omobinrin àkóbí è lénu. Ebo kí eléyìun ó mó leè té ni kó rú.*

*Àparun wónjánná wónjanná  
Awo inú igbó  
A diá fún Àkùko Ìtán gàjàlà  
Èyí tíí sawo Olófin  
Àkùko Ìtán gàjàlà ló diá fún Olófin  
Ó ní kí Olófin ó rúbo ni kùtùkùtù òwúrò  
Egbò ló mú Olófin lésè  
Ló bá bo sòkòtò le  
Omo Olófin bá kówó fún baba è  
Ó ní kó to àwọn Awo à lo*

Kí wón ó bá a tójú *esèe* rè  
 Olófin bá kówó ná  
 Kò roko Aláwo píntín  
 Egbò Olófin bá di nnkan  
 Olófin ò bá le jáde mó  
 Ló bá wó sòkòtò àrán  
 Nfi àrán bo esè tó ti jerà  
 Kí eníkankan ó mó baà rí i  
 Ngbà ó yá  
 Egbò bá n rùn  
 Eníkan ò le wó inú ilé tó Olófin mó  
 Àkùko Ìtán gàjàlà tó ni kí Olófin ó rúbo níjòósí ntiè  
 Ní bá n kékòòsí Olófin kákiri  
 'Awon ò rí Olófin mó'?!  
 O ló bú reke rékèèè  
 Egbò Olófin bú reke rékè è è è  
 Ómo obinrin Olófin tó kówó fún baba è níjó kiíní  
 Ló bá gbó ló kó jà!  
 Àsírii bábá òún tú  
 Àkùko Ìtán gàjàlà bá n yin àwọn Babaláwo  
 Àwon Babaláwo n yin Ifá  
 Ó ni bée lèwọn Babaláwo tòún wí  
 Àparun wónjánná wónjanná  
 Awo inú igbó  
 A diá fún Àkùko Ìtán gàjàlà  
 Èyí tíí sawo Olófin  
 Àkùko Ìtán gàjàlà ló diá fún Olófin  
 Ló diá fún Olófin nígbà iwásè  
 Ó ni kí Olófin ó rúbo  
 Kégbò rè ó mó di reere nílé ayé  
 Olófin gbébò bée ni ò rúbo  
 Àkùko Ìtán gàjàlà ló wáá tú àsíri Olófin  
 Ó ló bú rekerékè  
 Egbò Olófin bú rekerékè  
 Ó bú rekèèè

### *Ìká Òdí B*

Ifá le pide a esta persona que no engañe (*defraude, burle*) sus Babaláwos. Él debe sacrificar una tela brillante a Èsù. Ifá ve alguien intentando cubrir una intriga; si esta hija le dice algo, él debe obligar. Él también debe ofrecer el sacrificio contra la difamación de carácter.

Àparun wónjánná wónjanná  
 El Babaláwo del bosque denso  
 Adivinación lanzada para Àkùko Ìtán gàjàlà  
 El sacerdote de Olófin  
 Es Àkùko Ìtán gàjàlà que había lanzado adivinación para Olófin  
 Él le pidió a Olófin que realizara el sacrificio temprano (*primero*) en la vida  
 Olófin tenía una laceración en su pierna  
 Él usaba puestos los pantalones

*La hija de Olófin dio el dinero después a su padre  
Ella le dijo que consultara sus Babaláwos  
Para que ellos cuidaran la lesión para él  
Prefirió de ir a su Babaláwo, él gastó el dinero  
Él no fue en absoluto a cualquier Babaláwo  
Su lesión se puso extensa  
Y como resultado no podría hacer de nuevo fuera  
Él se puso un par de pantalones de pana  
Para cubrir a la herida de empeoramiento  
Para que nadie lo viera  
Después de algún tiempo  
La herida empezó oliendo  
Nadie podría entrar en su casa de nuevo  
Àkùko Ìtán gàjàlà que le había pedido previamente a Olófin que realizara el sacrificio  
Él empezó a divulgar los secretos de Olófin  
'Nosotros no podríamos ver Olófin de nuevo'. Ellos dirían  
'Es séptico (infectado)'  
'La herida de Olófin es séptica y empeora' Él dijo  
La hija de Olófin que dio el dinero a su padre  
Oyo esto y exclamó en sorpresa  
'Los secretos de mi padre han sido expuestos'  
Àkùko Ìtán gàjàlà empezó alabando su Babaláwo  
El Babaláwo estaba alabando Ifá  
Él dijo que era exactamente como su Babaláwo había predicho  
Àparun wónjánná wónjanná  
El Babaláwo del bosque denso  
Adivinación lanzada para Àkùko Ìtán gàjàlà  
El que es el sacerdote de Olófin  
Àkùko Ìtán gàjàlà el sacerdote de Olófin  
Adivinación lanzada para Olófin al principio  
Él le pidió a Olófin que realizara el sacrificio  
Tal que su lesión habría no habría de ponerse séptica en la vida  
Olófin oyó hablar del sacrificio todavía no lo consideró  
Àkùko Ìtán gàjàlà es el que expuso Olófin  
Él bravearía 'es séptico'  
La lesión de Olófin es séptica  
Y está empeorando.*

*Ìká Ìrosùn A*

*Ifá pé kí eléyìn ó rúbo. Ayéé rè á dára, ire ò sì níí nù mó eléyìun lówó. Ire kán 'n  
tòkèèrèé bò. Òwíùrù eyéle lèbò è pèlú òpòlopò owó.*

*Wón débi dáre  
Òkè ni ò diyàn ègà  
Ó láyà ijà bí omo òrúko  
A diá fún Òrúnmìlà  
Wón ní kó rúbo  
Kíré ilée baba è ó mó nù lo  
Ire ilée baba òun ò nù lo móun lówó?  
Wón nó kó rúbo  
Òrúnmìlà bá rúbo  
Gbogbo ire ò tàsé è mó  
Ire ilé è ò nù mó  
N ní wá n jó ní wá n yò  
Ní n yin áwọn Babaláwo  
Àwọn Babaláwo n yin Ifá  
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí  
Wón débi dare  
Òkè ni ò diyàn ègà  
Ó láyà ijà bí omo òrúko  
A diá fún Òrúnmìlà  
Wón ní kó rúbo  
Kíré ilée baba è ó mó nù lo  
Ifá gbébo nbè ó rúbo  
Ire ilée babaà mí n wá mií bò wá Ifá  
Wàràwàrà  
Lewée kókòó wómi  
Wàràwàrà  
Ire ajé n wá mií bò wá  
Wàràwàrà  
Lewée kókòó wómi  
Wàràwàrà  
Ire ayá n wá mií bò wá  
Wàràwàrà  
Lewée kókòó wómi  
Wàràwàrà  
Ire omó n wá mií bò wá  
Wàràwàrà  
Lewée kókòó wómi  
Wàràwàrà  
Gogbo ire ní n wá mií bò wá  
Wàràwàrà  
Lewée kókòó wómi  
Wàràwàrà*

**Ìká Ìrosùn A**

*Ifá le pide a esta persona que ofrezca sacrificio. Su vida sería buena y las fortunas buenas que él celebra no partirían. Una vez cierta fortuna buena está viniendo del extranjero. Una paloma madura y dinero es el sacrificio.*

*Ellos juzgaron el culpable lo absolvieron  
Todavía la colina no defenderá con pájaro de Ègà,  
Él es asegurado luchar como el Carnero cabra masculina (ewe male goat)  
Adivinación lanzada para Òrúnmìlà  
Le pidieron que realizara sacrificio  
Con tal que la fortuna en la casa de su padre no se perdería  
'Habría esta fortuna en la casa de mi padre no perderse'? Òrúnmìlà había preguntado  
Le pidieron que realizara sacrificio  
Òrúnmìlà hizo como se dijo  
Todos las fortunas buenas no lo eludieron de nuevo  
Y tampoco se perdieron las fortunas de su casa  
Él empezó a bailar y regocijar entonces  
Él estaba alabando su Babaláwos  
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá  
Él dijo que era exactamente como su Babaláwos dijo  
Ellos juzgaron el culpable y los absolvieron  
Es la colina que no defiende con pájaro de Ègà  
Él es asegurado luchar como el Carnero cabra masculina (ewe male goat)  
Adivinación lanzada para Òrúnmìlà  
Le pidieron que realizara sacrificio  
Con tal que no se perderían las fortunas en la casa de su padre  
Ifá oyó hablar del sacrificio y lo realizó  
Las fortunas de mi casa del padre están viniendo a encontrárseme  
Wàràwàrà  
Es la manera con la que el cocoyam sale encontrando agua  
Wàràwàrà  
La suerte de riqueza está viniendo a buscarme  
Wàràwàrà  
Es la manera con la que el cocoyam sale encontrando agua  
Wàràwàrà  
La suerte buena de esposas está viniendo a buscarme  
Wàràwàrà  
Es la manera con la que el cocoyam sale encontrando agua  
Wàràwàrà  
Todas las cosas buenas de la vida están viniendo a buscarme  
Wàràwàrà  
Es la manera con la que el cocoyam sale encontrando agua  
Wàràwàrà*

**Ìká Ìrosùn B**

Ifá pé kí eléyìun ó rúbø ka mó rií nnkan àbàadì. A ò níí rí nnkan òjijì tíí bayé èèyàn jé.

Ejò níí fènu araa rèé sèmú  
 Àkekèé níí firùú sòòka  
 Àgbè ni ò moko àroòjè  
 Àgbè Ì bá moko àroòjè  
 Àgbè Ì bá ta økó  
 Àgbè Ì bá tàdá  
 A ta pàákàrà ti on fíí n mumi lóko  
 A diá fún Àlàó ará Ìgbesá  
 N lø rèé bá won mülèè bùdo  
 Ekún ire gbogbo ní n sun  
 Wón ní kí Àlàó ó rúbø ikú  
 Àlàó gbébø nbè  
 Béè ni ò rú  
 Nnkan àbàadì bá dé  
 Ló bá mú Àlàó ará Ìgbesà lo  
 Wón ní ejò níí fènu araa rèé sèmú  
 Àkekèé níí firùú sòòka  
 Àgbè ni ò moko àroòjè  
 Àgbè Ì bá moko àroòjè  
 Àgbè Ì bá ta økó  
 Àgbè Ì bá tàdá  
 A ta igbá ti ón fíí n mumi lóko  
 A diá fún Àlàó ará Ìgbesà  
 Omo a kú tám fòkó ròrì loko  
 Àlàó pèlé o  
 Ará Ìgbesà  
 Wón ní o rúbø  
 Béè loò rúbø  
 O wáá kú tán lo fòkó ròrì loko

**Ìká Ìrosùn B**

Ifá quiere que esta persona sacrifique porque él no permitiría una ocurrencia súbita para ser nube en su vida.

La serpiente usa su boca como un vicio  
 El escorpión usa su cola como anillo  
 El granjero no sabe la evasión de cultivo que él no daría testimonio de su cosecha  
 Si el granjero no sabe la evasión de cultivo que él no daría testimonio de su cosecha  
 El granjero habría vendido su azadón  
 Él habría vendido su machete  
 Él vendería la jícara (calabash) usada en bebida de agua en la granja  
 Adivinación lanzada para Àlàó, su niño en la ciudad de Ìgbesà  
 Él iba a escoger una tierra virgen para arar  
 Él estaba llorando de todas las cosas buenas  
 Le pidieron que realizara sacrificio para la muerte  
 Àlàó de Ìgbesà oyo hablar del sacrificio

*Todavía no lo realiza  
Algo ocurrió de repente  
Y se llevó a Àlào de la ciudad de Ìgbésà  
Ellos dijeron que la serpiente usa su boca como un vicio  
El escorpión usa su cola como anillo  
El granjero no sabe la evasión de cultivo que él no daría testimonio de su cosecha  
Si el granjero hubiera sabido la evasión de cultivo que él no daría testimonio de su cosecha  
El granjero habría vendido su azadón  
Él habría vendido su machete  
Él vendería la jícara (calabash) usada en bebida de agua en la granja  
Adivinación lanzada para Àlào de la ciudad de Ìgbésà  
El niño de A kú tán fokó rorí lóko  
Yo lo saludo Àlào  
Usted es su niño en la ciudad de Ìgbésá  
Le pidieron que realizara sacrificio  
Todavía usted no lo consideró  
Usted se murió y usó su azadón como una almohada en la granja*

**Ìká Òwónrín A**

*Ifá pé ire omo fún eléyìun. Àwon omo náà ó sì yè. Ifá pé kò níí ríkú lójó àìpé, kò sì níí ri àrùn.*

*Akòko ni gbàdàgi  
A díá fún Aláaka  
Ti ní kómo lo rèé bÓkè  
Wón ní kí Aláaká ó rúbo  
Akòko ni gbàdàgí níwø Aláaka  
Ire omo n be fún o  
Sùgbón lésè òkè ni o kómoò rε lo  
Aláaka bá rúbo  
Ó kòrí sí esè òkè  
Ló bá bérè síi bímø  
Ní bá ní yin àwòn Akòko ni gbàdàgì  
Àwon Akòko ni gbàdàgì ní yin Ifá  
Ó ní bée láwòn Babálawo tòún wí  
Akòko ni gbàdàgì  
A díá fún Aláaka  
Ti ní kómo lo rèé bÓkè  
Akòko ni gbàdàgì  
Ìwø lawo Aláaka  
Aláaká dení àbímo yè nbè  
Akòko ni gbàdàgì  
Ìwø lawo Aláaka*

**Ìká Òwónrín A**

*Ifá le desea la fortuna de niños a esta persona. Los niños vivirían. Él no habría de morir prematuramente ni no habría de estar enfermo.*

*Akòko ni gbàdàgi  
Adivinación lanzada para Aláaka  
Que estaba llevando a sus niños para reunirse con Òkè  
Le pidieron que realizara sacrificio  
'Usted Aláaka 'Akòko ni gbàdàgì llamo  
'Hay fortunas de niños para usted '  
'Pero usted debe llevar a sus bebés al lado de una colina '  
Aláaka observó el sacrificio  
Y procedió a la orilla de la base de una colina  
Y allí ella empezó teniendo más bebés  
Ella empezó alabando al sacerdote  
Akòko ni gbàdàgì estaba alabando Ifá  
Ella dijo que era exactamente lo que su Babaláwo dijo  
Akòko ni gbàdàgì  
Adivinación lanzada para Aláaka  
El que estaba llevando a sus niños para unirse a la colina  
Akòko ni gbàdàgì  
Usted es el Babaláwo de Aláaka  
Aláaka alimentó con éxito allí a sus niños  
Akòko ni gbàdàgì*

*Usted es el Babaláwo de Aláaka*

**Ìká Òwónrín B**

*Ifá pé ogun kan ló mú eleyìun, yóó bòá nbè. Ifá ò níí já kí ayé eleyìun ó bájá.*

*Oyún inú ni ò pé mo yó  
Ájòjì ni ò mèsè ilè  
Ájòjì I bá mèsè ilè  
Wón a bálú já  
A síá fún Ikúbolájá  
Èyí tíí sòmò won lóde Òjo  
N lo rée lókò lóde Òró  
Ó bí Aaka fún won lóde Òró  
Ó kúò lóde Òró  
Ó lo rée lókò ní òde Òfà  
Ó bí Òòrè gídìgbà fún won lóde Òfà  
Ó kò wón sìlè lóde Òfà  
Ó rée fé won nÍfè Abùré  
Omò arábá owó lumo  
Ó bí Lìlì fún won nÍfè Abùré  
Ogún bá dé  
Ogun mú Aaka lóde Òró  
Ogun tún mú Òòrè gídìgbà lóde Òfà  
Aaka àti Òòrè ò sì tì mo Lìlì loju  
Ogun bá kó gbogboo won dé Ifè Abùré  
Lìlì tí síí se àbikéyìin won  
Orí oyè lòún wà  
Àwón oma ogun à ni ón kó erú  
Wón bá dè wón mó orídè lágbálá  
Ngbà ó di òru  
Aláaka bá jí  
Ní bá n sunkún  
Ní n pé ìyá àwón sì lókò nlè yí o  
Ngbà ó bí òun sì òde Òró  
Ló bí Òòrè gídìgbàsí òde Òfà  
Òun àti Òòrè gídìgbà logún sì mú yíí  
Àwón ò sì mo Lìlì ti n be nÍfè Abùré  
Ifé Abùré logún sì gbé àwón wá yíí  
Lái mó pé àgbáláá Lìlì tí se Oba nÍfè Láwón wà  
Ìyá wón bá rìn bóóta lóru  
Ìyá bá gbo ti Aláaká n dáro  
Ó bá pe Lìlì  
Ó ní lòó yøjú séyìnkùlé  
'Enikán n sòrò nbè'  
Bóun náà ti dé ibè  
Ohùn kanb náà lòun náà tún gbó  
'Àwón oma ìyá òun níí'  
'E móø tú woón lè'  
Ó ní kí wón ó tú Aaka sìlè  
Kí wón ó sì ti Òòrè gídìgbà sìlè*

*Ló bá mú àwọn méjèèjì sódò  
Ni wón wá n'jó ni wón n'yo  
Wón n' yin àwọn Babaláwo  
Àwọn Babaláwo n' yin Ifá  
Wón ní béè lèwòn Babaláwo tawón wí  
Oyún inú ni ò pé mo yo  
Ajòjì ni ò mesè ilè  
Ajòjì I bá mesè ilè  
Wón a bálú jé  
A diá fún Ikúbolájé  
Èyí tíí sòmò wón lóde Òjo  
N lò rée lókò lóde Òró  
Ó bí Aaka fún wón lóde Òró  
Ó kúò lóde Òró  
Ó lò rée lókò ní òde Òfà  
Ó bí Òòrè gídìgbà fún wón lóde Òfà  
Ó kò wón sile lóde Òfà  
Ó rée fé wón n'Ifè Abùrè awo arábá owó lomo  
Ó bi Lìlì fún wón n'Ifè Abùrè  
Ará wáá ro ni ò  
Ará wáá ro ni  
Lìlì tú was sile  
Ará wáá ro ni*

### **Ìká Òwónrín B**

*Ifá dice que esta persona se retenida (agarrada, cogida) en un red. Él escaparía de la cautividad. Ifá no permitirían su vida para estar en desorden.*

*El feto no dice que está satisfecho  
El extraño no sabe la historia de la tierra  
Si el extraño tiene conocimiento de la historia de la tierra  
Ellos habrían desacreditado la tierra  
Adivinación lanzada para Ikúbolájé  
Su hija en la ciudad de Òjo  
Ella iba a casarse en la ciudad de Òró  
Ella tenía un bebé para ellos en la ciudad de Òró nombrado Aaka  
Ella se divorció a su marido en la ciudad de Òró  
Ella fue a casarse en la ciudad de Òfà  
Ella tenía a Òòrè gídìgbà para ellos en la ciudad de Òfà  
Ella salió de la ciudad de Òfà  
Y entonces procedió a Ifè Abùrè  
Las personas de Arábá owó lomo  
Ella tenía a Lìlì para ellos en Ifè Abùrè  
Allí después llegó una erupción de guerra  
La guerra cogió Aaka en la ciudad de Òró  
La guerra también retuvo a Òòrè gídìgbà en la ciudad de Òfà  
Pero Aaka y Òòrè nunca se habían encontrado físicamente a Lìlì  
La guerra sostuvo a los dos cautivos y los llevaron ambos a Ifè Abùrè  
Lìlì el último-nacido  
Estaba entonces en el trono*

*Era sus generales de guerra que agarraron prisioneros de guerra  
Ellos eran atados a los pilares en el patio  
En el medio de la noche  
Aláaka se despertó  
Y empezó a llorar  
Él estaba diciendo con lágrimas 'Nuestra madre está casada en esta ciudad'  
'Ella me dio a luz primero en la ciudad de Òró'  
'Ella tenía a Òòrè-gídìgbà en la ciudad de Òfà'  
'La guerra había me arresto y Òòrè ahora'  
'Y nosotros no sabemos donde acerca de Lìlì que vive en esta ciudad'  
'Ésta es la misma ciudad de Ifè Abùré que la guerra nos había traído'  
Sin realmente conocerlo estaba en el patio del mismo Lìlì, el rey de Ifè Abùré,  
En el medio de la noche, su madre dio un paseo  
Ella oyó Aláaka que canta patéticamente  
Ella fue a llamar Lìlì rápidamente  
'Sal al patio', ella le dijo  
'Alguien está diciendo algo allí'  
Inmediatamente él entró en el patio  
Él oyó el mismo lamento también  
'Ésos son mis hermanos', él dijo  
'Unalos ahora' Lìlì pidió  
Él pidió que los sirvientes desataran a Aaka  
Y también desata Òòrè gídìgbà  
El tomó a ambos para vivir con él  
Ellos empezaron a bailar y regocijar entonces  
Ellos estaban alabando su Babaláwos  
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá  
Ellos dijeron que era exactamente como su Babaláwos dijo  
El feto no dice que está satisfecho  
El extraño no sabe la historia de la tierra  
Si el extraño tiene conocimiento de la historia de la tierra  
Ellos habrían desacreditado la tierra  
Adivinación lanzada para Ikúbolajé  
Su hija en la ciudad de Òjo  
Ella iba a casarse en la ciudad de Òró  
Ella tenía al bebé Aaka para ellos en la ciudad de Òró  
Ella salió de la ciudad de Òró  
Y fue a casarse en la ciudad de Òfà  
Ella tenía a Òòrè gídìgbà para ellos en la ciudad de Òfà  
Ikúbolajé salió de la ciudad de Òfà  
Ella fue a casarse en la ciudad Ifè el niño de Arábá owó lomo  
Ella tenía a Lìlì para ellos en Ifè Abùré  
La vida nos agrada ahora  
La vida nos agrada de hecho  
Lìlì nos había desatado  
La vida nos agrada ahora*

**Ìká Òbàrà A**

Ifá pé kí eléyìun ó rúbø. Eléyìun ò gbødø yan àlè o. Níbi tí àlè yíyàn gbé sòrò nií. Kí owó ó lè baà tó enu ni Ifá n kí wá nílø. Ibi ti Babaláwo gaan ò ti gbødø yan àlè níyi.

Ké mi ní bárà  
 Kí n ké o ní bòbó à á jíí lé  
 A diá fún Òrúnmìlà  
 Tó ní wón ó mó fowó èrù fálè  
 Òrúnmìlà ní owó èrù tóun bá fun yín  
 E è gbødø ko fún àlè  
 Áwon kan ò gbóràn  
 Wón fà á, fà á  
 Kò tóraa wón  
 Wón làwón ò wí fún un yín  
 Wón ò bá fowó èrù fé àlè má  
 Ayé bá n ye wón  
 Ó ní Ké mi ní bárà  
 Kí n ké o ní bòbó à á jíí lé  
 Báa bá jí  
 Ká jo móo kéraa wa  
 A diá fún Òrúnmìlà  
 Ó ní kí wón ó mo fowó èrù fé àlè  
 Wón ní ntoríi kínni?  
 Ó ní ntoríi kí wón ó lè baà lájé  
 Kí wón ó lè baà láya  
 Kí wón ó lè baà bímo  
 Kí wón ó lè baà kólé rere nílé ayé  
 E mòmò dákun  
 Owó èrù  
 E mó e fálè  
 E dákun

**Ìká Òbàrà A**

Ifá le pide a esta persona ofrecer los sacrificios por no mantener (guardar, cuidando, seguir, obedecer) a las concubinas. Éste es el Ifá que advierte contra los asuntos matrimoniales extras tal que uno lo encontraría fácil queriendo a la familia de uno. Ifá advierte todo Babaláwo para no guardar los asuntos matrimoniales extras.

Cúbrame en Bárà  
 Para que yo lo cubriera a en Bòbó à á jíí lé  
 Adivinación lanzada para Òrúnmìlà  
 Que advierte contra usar el dinero de Ifá para mantener a las concubinas  
 'Las ganancias libres que yo doy a usted'  
 'Usted nunca debe usarlo para mantener a concubinas, Òrúnmìlà instruyó  
 Algunos no escucharon  
 Ellos intentaron y probaron  
 Ellos terminan en poder no encontrarse  
 Era entonces que ellos les recordaron la advertencia más temprana  
 Después de entonces que ellos dejaron de dar el dinero de Ifá a las concubinas  
 La vida los agradó después

*Cúbrame en Bàrà  
Para que lo cubriera a en Bèbó à á jíí lé  
Siempre que todos nosotros nos despertemos al alba  
Nosotros debemos estar queriéndonos  
Adivinación lanzada para Órúnmilà  
Que advierte contra usar el dinero de Ifá para guardar a las concubinas  
'Debido a eso que'? Ellos habían preguntado  
Ifá dijo que esto a hacer tener la riqueza  
Para hacerles tener las esposas buenas  
Y tal que ellos tendrían niños  
Y también construye una casa buena en la vida  
Yo suplico con usted  
Los regalos libres de Ifá  
Nunca dé a la concubina  
Yo suplico con todos ustedes*

### **Ìká Òbàrà B**

*Ifá pé ẹbø ayé ni kí eléyìun ó rú. Kí eléyìun ó sóra è láàrin èèyàn kó mó gbéra è sí àtè.  
Bíòròò kákókáko bá n be nlè, kò gbodò yojú sí i.*

*Ìká ba  
Olòbàrà ba  
Olòbàrà ni ò ba kùnmò  
A diá fún Iyán ti n rayé àpínje  
Wón ní kí Iyán ó rúbo  
Iyán lóun?  
Wón ní wón ò níí fojuù rø sìlè ìwo Iyán  
Iyán ní ntoríi kín lóùn ó se rúbo  
Iyán ò bá rúbo  
Ngbà tì Iyán délé ayé  
Bí ón bá ti gún Iyán sìlè  
Gbogbo èèyàn ní ó ranjú mó o  
Wón ó báá yí i po  
Wón ó mo ja é  
Bí ón gbé gbogbo oúnje sìlè  
Iyán ni wón ó kòókó ja tán  
Áyìn èyìn ni Iyán n yin àwọn Babaláwo  
Ó ní Ìká ba  
Olòbàrà ba  
Olòbàrà ni ò ba kùnmò  
A diá fún Iyán  
Èyí tí ón ní ó rúbo  
Kó mó baà rayé àpínje  
Iyán gbébo békè ni ò rúbo  
Ìgbà àì sebo  
Egbà àì, tu èèrù  
Èyin ò rIyán ó ti wá n rayé àpínje?!*

**Ìká Òbàrà B**

Ifá le pide a esta persona que sacrificio para los enemigos terrenales. Él debe tener el cuidado en medio de las personas tal que él no expondría su propia debilidad a la burla de personas. Si hay un argumento caliente en alguna parte, Ifá le implora que nunca vaya casi.

*Las pieles de Ìká*

*Las pieles de Olòbàrà*

*Olòbàrà se negó a pegar con un garrote (palo)*

*Adivinación lanzada para el ñame Macjacadp que va al mundo de comedores comunales*

*Ellos dijeron al ñame Machacado realizar sacrificio*

*'Por qué' él dijo*

*'Ellos nunca lo dejarán solo', ellos le dijeron*

*'No es necesario' él se opuso*

*El ñame machacado se negó a realizar el sacrificio*

*Cuando el ñame machacado llegó en la tierra*

*Inmediatamente ellos terminaron su preparación*

*Todos nos atraeríamos a él*

*Ellos lo rodearían*

*Y está comiéndolo cortándolo en trozos pesados (fuertes)*

*Aun cuando se ponen todas las clases de comida en la mesa*

*Ellos comerían el ñame machacado primero hasta estar exhausto*

*El ñame machacado empezó alabando su Babaláwo tardíamente*

*Él dijo las pieles de Ìká*

*Las pieles de Olòbàrà*

*Olòbàrà se negó a pegar con un garrote*

*Adivinación lanzada para el ñame machacado*

*El que fue advertido para realizar sacrificio*

*Uno que iba al mundo de comedores comunales*

*El ñame machacado oyó hablar del sacrificio pero no lo consideró*

*El mal de no realizar el sacrificio*

*El mal de no dar los regalos libres prescritos*

*Pueda que usted vea el ñame machacado ahora en el mundo de comedores comunales*

**Ìká Òkànràn A**

*Ebo ni kí eléyiun ó rú o; Nnkan rè ní mì; Ifá pé kó mó jàáyà, gbogbo è ní ó dáa. Eléyiun lóbón nnú, ogbón inú è ti tó o je. Ifá pé kí eléyiun ó mó sàáre isákúsàá. Ìmòràn ti n be lókàan rè dára, sùgbón kó fara balé.*

*Ìká bí kan  
 Olòkànràn bí kan  
 Adìe bà lókùn  
 Ara ò rOkùn  
 Ara ò rø adìe  
 Adìe ní wá tèngèlé tèngèlé  
 Okùn náà ní wá tèngèlé tèngèlé  
 A diá fún Ògúngbádé  
 Omo Elérin mø sà  
 Omo Ogbón inú eni nií tó nií je  
 Nnkan òun ò bájé?  
 Wón ní kó rúbo  
 Wón ní gbogbo è ní ó móo bóó déédé  
 Ó seun  
 Ó rúbo  
 Ó sòwò  
 Ó jèrè  
 Ó bóde pàdé  
 Kò sòfò omo  
 Kò réèmòò kín nií  
 Ní bá ní jó n ní n yò  
 Ní n yin àwòn Babaláwo  
 Àwòn Babaláwo ní yin Ifá  
 Ó ní béké làwòn Babaláwo tòún wí  
 Ìká bí kan  
 Olòkànràn bí kan  
 Adìe bà lókùn  
 Ara ò rOkùn  
 Ara ò rø adìe  
 Adìe ní wá tèngèlé tèngèlé  
 Okùn náà ní wá tèngèlé tèngèlé  
 A diá fún Ògúngbádé  
 Omo Elérin mø sà  
 Omo Ogbón inú eni nií tó nií je  
 Mó mòmò sèsè jìjàdù mó o  
 Ògúngbádé  
 Ogbón inúù ré tóó je*

**Ìká Òkànràn A**

*Ifá dice que esta persona es muy sabia. Su perspicacia es bastante para él mantenerse vivo. Le piden que no esté innecesariamente en la prisa (precipitación). Ifá dice el plan que él estaba en la mente de uno es bueno pero debe tener cuidado y ser fresco (sereno) de mando (encabezar, dirigir). Las cosas serían estables con él.*

*Ìká da el nacimiento a uno*

*Olòkànràn da el nacimiento a uno  
 Un pollo empercha en una soga  
 Es incómodo para la soga  
 Es incómodo para el pollo  
 El pollo está girando de un lado a otro  
 La soga también está girando de un lado a otro  
 Adivinación lanzada para Ògúngbádé  
 El niño de Elérin mo sà  
 El niño del clan Ogbón inú eni níí tó níí je  
 Él había estado preguntando ‘¿mi vida no se pondría consentida?’  
 Ellos le dijeron que realizara sacrificio  
 Y que todas sus cosas se pondrían finas coincidentalmente  
 Él era bueno  
 Él realizó el sacrificio  
 Él comerció  
 E hizo ganancia  
 Todas las fuerzas buenas de comerciar trabajaron bien para él  
 Él no tenía ninguna pérdida de niños  
 Y no dio testimonio de una casualidad mala  
 Él empezó a bailar y regocijar entonces  
 Él estaba alabando su Babaláwos  
 Sus Babaláwos estaban alabando Ifá  
 Él dijo que era exactamente como su Babaláwos había dicho  
 Ìká da el nacimiento a uno  
 Olòkànràn da el nacimiento a uno  
 Un pollo empercha en una soga  
 Es incómodo para la soga  
 Es incómodo para el pollo  
 El pollo está girando de un lado a otro  
 La soga también está girando de un lado a otro  
 Adivinación lanzada para Ògúngbádé  
 El niño de Elérin mo sà  
 El niño del clan Ogbón inú eni níí tó níí je  
 No se esfuerce de nuevo  
 Ògúngbádé  
 Su sabiduría es bastante para mantener la comida para usted*

### **Ìká Òkànràn B**

*Ifá pe eléyiun ó gbodò sépé bí wón bá jà á lólè. Lára rè mótmótí ni eni ti ní gbé e ní nnkan wà. Bí wón ó bá sì tìi gbé e ní nnkan. Láipé, wón ó jà á lólè. Ifá pé kó dáké pé àṣírí eléyiun ó tìu, kó mó fí nnkan è sí ateré ni.*

*Ìká kan ló wó inú epo  
 Ìyókìu rè a gbèèràn kankan  
 A díá fún Eesin  
 Ti ní lòó ra Àtè lérú  
 Eesin ló ra Àtè lérú  
 Àtè ò se nnkan méjì  
 Kò sinmi nnkan ní mímú  
 Bó fojú kan èyí*

*Yóó mu  
 Bó rí tóhún  
 Ó di mímú  
 Ohun ti ón bá ti fi Átè kàn  
 Átè ó móo gbé e lo ni  
 'Irúu kín lòún wáá rà lérú yù'?  
 Ifá ní kó fi sìlè  
 Nníkan rè ó fí móo pò si ní  
 Wón ní kí Eesin ó mó fí nníkan èsí ateré mó ni  
 Eesin se bée  
 Gbogbo nníkan è bá n pò si  
 Ní bá n jó ní n yò  
 Ní n yin àwón Babaláwo  
 Áwón Babaláwo n yin Ifá  
 Ó ní bée lárón Babaláwo tòún wí  
 Ìká kan ló wó inú epo  
 Ìyókíu rà a gbéérán kankan  
 A díá fún Eesin  
 Ti n lòó ra Átè lérú  
 Í séé pani ò?  
 Í séé pani?  
 Gbogbo Ísòròsòpè  
 Erú tákó kówó rà séé pani?  
 Gbogbo Ísòròsòpè!*

### **Ìká Òkànràn B**

*Ifá le pide a esta persona que no maldiga a nadie si en caso ladrones roben sus cosas.  
 La persona detrás del acto es alguien cerca de él. Sin embargo, si sus cosas no se hubieran robado antes, esto sería, pero Ifá le pide que guarde silencio porque el ladrón se expondría mucho tiempo antes. Esta persona sólo se advierte no sea descuidado.  
 Este es un dedo entra en el aceite  
 El resto formaría un pliegue alrededor de la palma  
 Adivinación lanzada para la Mosca común  
 Que iba a comprar la Encía (pegar, engomar) como un esclavo  
 Después de que la Mosca común había comprado la Encía como un esclavo  
 La Encía hizo nada más  
 Él no descansaría hasta que hubiera robado un artículo  
 Si él viera el otro allí  
 Él debe tomarlo  
 Cualquier cosa está emocionada con la Encía  
 Él se lo llevaría  
 'Qué tipo de persona yo he comprado como un esclavo'? se Preguntó la Mosca común  
 Ifá pidió a la Mosca común dejarlo  
 'Sus cosas buenas sólo multiplicarían'  
 Pero nunca puso sus cosas descuidadamente  
 La Mosca común hizo como advirtieron  
 Todas sus cosas empezaron a multiplicar  
 Él empezó a bailar y regocijar entonces  
 Él estaba alabando su Babaláwo  
 Su Babaláwo estaba alabando Ifá*

## Ifadowole

*Él dijo que era exactamente como su Babaláwo había dicho  
Es un dedo que entra en el aceite  
El resto forma un pliegue alrededor de la palma  
Adivinación lanzada para la Mosca común  
Eso iba a comprar la Encía como un esclavo  
¿Por qué debe matar uno?  
¿Por favor, por qué debe matar a uno?  
Todo el Ísòròsòpè  
¿Por qué debe el esclavo que uno compra con su dinero mata a uno?  
Ísòròsòpè!*

**Ìká Ògúndá A**

*Nnkan iyì n bò eléyìun. Iníu rè ó dùn o, bò bá bímo, bò joyè, Ifá pé kò gbodò jó o. Bí àwọn tó kù bá sì n jó, wón ò gbodò yin ibon. Ifá lóun pé iré fún un. Iré pò fun; Sùgbón bí iníu wón bá dùn tán kí wón ó mó lòó dáwó lé nnkan tó lè ba idùnníu wón jé. Ká sóra.*

Káà káà gúndá  
 Kàà kàà gúndá  
 A diá fún Olónkò ègì  
 Ti ón ní ó mó fibon gbèyìn owó n' níná  
 Wón ní kó rúbo  
 Ayé ó yé é  
 Sùgbón kó mó yin Ìbon o  
 Ngbà ó dé ibi tí ayé gbé yé é tán  
 Ìbon ló lòó gbé  
 Bó ti yin Ìbon báyìí  
 Gbogbo eèyán bá túká  
 Taa ní ó gboó ìró ibon tí ó tuún dùó mó?  
 Ifá lóun pé iré Iyì fún eléyìun  
 Àyìn éyin ni Olónkò Ègì n yin Awo  
 Áwon Babaláwo n yin Ifá  
 Ó ní béè làwòn Babaláwo tòún wí  
 Káà káà gúndá  
 Kàà kàà gúndá  
 A diá fún Olónkò ègì  
 Ti ón ní ó rúbo  
 Kó mó fìbon gbèyìn owó n' níná  
 Ìgbà àì sebo  
 Ègbà àì eèrù  
 Olónkò jó joo jó  
 N ló sì gbé ibon!

**Ìká Ògúndá A**

*Algo digno de celebración está viniendo a su persona; Él estaría contento en esta ocasión. Ifá le insta (insiste, incita, apresura, impulsa) que no baile durante la celebración. Y cuando las otras personas están bailando, nadie debe disparar un arma en el aire. Ifá ve muchas cosas buenas para él pero él debe advertirse que su entusiasmo excesivo pudiera causar una conmoción.*

Káà káà gúndá  
 Kàà kàà gúndá  
 Adivinación lanzada para Olónkò-ègì  
 Eso fue advertido no acabar su dinero-gastado en la juerga con un tiro,  
 Le pidieron que realizara el sacrificio  
 Que vida lo agradaría (gustar, complacer)  
 Pero él nunca debe intentar disparar un arma en el aire  
 Cuando él llegó al lugar dónde él fue honrado sumamente (extremadamente)  
 Él sacó su arma  
 En disparar en el aire  
 Todas las personas sin aviso dispersaron y desaparecieron

*¿Quién en la tierra oiría un tiro y todavía esperaría o se rezagaría (entretenido) alrededor?*

*Ifá desea bien a esta persona*

*Olónkò ègì empezó a alabar su Babaláwos tardíamente*

*Sus Babaláwos estaban alabando Ifá*

*Él dijo que era exactamente como sus Babaláwos habían dicho*

*Káà káà gúndá*

*Káà káà gúndá*

*Adivinación lanzada para Olónkò ègì*

*Eso fue advertido para no terminar su alegría con un tiro*

*El problema de no ofrecer el sacrificio prescrito*

*El mal de no dar los regalos libres prescritos*

*Olónkò bailó y bailó*

*Él sacó entonces un arma*

### **Ìká Ògúndá B**

*Ifá be ení tí a dá odù yí fún pé kó rúbø Ori. Orí rè ò níí jé ó kú lójó àipé.*

*Ìká pòhùn pòhùn*

*A díá fún Ilá*

*Ilá ní n lo rèé bá won mülè oko àì ródún*

*Wón ní kó rúbø*

*Wón níre fún un níbi tí n lo*

*Ìdí è ó kalè*

*Ayé ó ye é*

*Sùgbón kó rúbø kó mó wàá dé òhún*

*Kí wón ó mó wàá móó bá a serée béríbéri*

*Ilá ní kóun ó sá ti di dáadáa tóun ó dà n'bè*

*Wón bá ní ó móó lo*

*Ilá dé oko tán*

*Ni ón gbin Ilá*

*Ó bá fídí kalè*

*Ngbà ó tó gégé ti Ilá dàgbà*

*Ó bá dorí kodò*

*Ni ón bá n tè é*

*I pònhùn*

*Wón làwøn ò wí fún o*

*Kóo sebo Ori*

*Ó ní Ìká pònhùn pònhùn*

*A díá fún Ilá*

*Ilá ní n lo rèé bá won mülè oko àì ródún*

*Wón ní kó rúbø*

*Ilá iwo lòó seun*

*Ìwø lòó sèèyàn*

*Ìwø lòó rúbø Ìká pònhùn*

*Ni wón fí n dá o lóri*

### **Ìká Ògúndá B**

*Ifá le implora a esta persona que ofrezca sacrificio a su Ori. Sus Ori no le permitiría morirse prematuramente.*

*Ìká pònhùn pònhùn  
Adivinación lanzada para Okra  
Okra iba a escoger una tierra virgen en la granja anual  
Le pidieron que realizara el sacrificio  
Ellos le desearon muchas fortunas dónde él va  
'Usted se establecerá'  
'Y la vida lo agradaría', ellos oraron  
'Pero hay necesidad por usted guardar contra otra cosa en la ofrenda'  
'Usted debe ofrecer el sacrificio contra alguien intentar expresar una broma de  
decapitarlo'  
'Lo que es importante a mí es llegar allí seguramente y ponerse renombrado' Okra dijo  
Ellos le pidieron que fuera  
Okra llegó allí  
Ellos empezaron plantando Okra  
Él se estableció  
Después de un período creció a madurez  
Y encorvando a un lado  
El hombre doblaría su semilla  
Estaba rompiendo 'pònhùn'  
¿Nosotros no lo advertimos?  
¿Que un sacrificio a su Ori es inevitable?  
Él dijo el Ìká pònhùn pònhùn  
El Babaláwo de Okra lanzo adivinación para Okra  
Que iba a escoger una tierra virgen en la granja anual  
Le pidieron que realizara el sacrificio  
Okra, usted no es bastante bueno  
Usted no es humano  
Usted no realizó el sacrificio de Ìká pònhùn  
Es la razón para ellos romper su cabeza*

**Ìká Òsá A**

Ifá pé iré fún eléyìun, ayé ó yε á. Ifá ò níí fi eléyìun sìlè lóun níkan; àtòun àti Obìnrin è ni kí wón ó jo rúbo. Ifá pé wón ó jo dàgbà dàgbà. Eníkan ò gbodò ya araa won. Ebo kí èmíi wón ó gùn ni kí wón ó rú.

Ìká sá  
 Ìká ba  
 Èyìnkùlè nÌká wà  
 Ti n'rèra béeje béeje  
 A diá fún Àdá ti ó fÈèkù sayà  
 Wón ní kí Àdá ó rúbo  
 Bí Àdá ò bá ti léèkù ndíi mó  
 Àdá di àlùgbonndanran  
 BÈèkù náà ò bá sí ndíi Àdá  
 Èèkù náà di yèyé  
 Wón ní kí àwón méjèèjì ó rúbo  
 Àwón méjèèjì bá rúbo  
 Ayé bá yε àwón méjèèjì  
 Wón ní Ìká sá  
 Ìká ba  
 Èyìnkùlè nÌká wà  
 Ti n'rèra béeje béeje  
 A diá fún Àdá ti ó fÈèkù sayà  
 Wón ní kí Àdá ó rúbo  
 Àdá gbébo nbè  
 Ó rúbo  
 Àdá ló mòmò soko Èèkù  
 Èèkù ló sì sayá Àdá  
 Layée wón bá tutù niniini

**Ìká Òsá A**

Ifá le desea mucha fortuna buena a esta persona. La vida lo agradaría; él no sería un solitario guardabosque. Ifá le pide al marido y la esposa para sacrificar juntos. Ifá ora que ellos dos envejecerían. Ellos no deben divorciarse. Ellos deben ofrecer el sacrificio para la vida larga.

Ìká corre  
 Ìká esconde (oculta)  
 Las vidas malignas simplemente en el patio  
 Donde él está bailando continuamente en la futileza (inutilidad)  
 Adivinación lanzada para el Machete que tomaría su asa de madera como su esposa  
 Ellos dijeron al Machete realizar sacrificio  
 Una vez que un Machete no tiene ninguna asa de madera  
 Se pone inútil  
 Y reciprocamente si el Asa no está en el Machete  
 El Asa también se pone sin valor  
 Ellos pidieron a los dos realizar sacrificio  
 Los dos realizaron ambos  
 Ellos dijeron Ìká corre  
 Ìká esconde

*Las vidas malas simplemente en el patio  
 Donde él está bailando continuamente en la futileza  
 Adivinación lanzada para el Machete que tomaría su asa de madera como su esposa  
 Le pidieron que realizara el sacrificio  
 El Machete oyó hablar del sacrificio  
 Y lo realizó  
 Es el Machete que oyó hablar del sacrificio  
 Y lo realizó  
 Es el Machete que había sido desde entonces el marido del Asa de madera  
 El Asa también es la esposa del Machete  
 Y su vida se establece bien.*

**Ìká Òsá B**

*Ifá pé ká rúbo ká sì bëèrè nñkan tí Ori ení ó gbà lówó eni ó gbà lówó eni. Ori eléyìun gba eyé Etù.*

*Orí loníse  
 Aròjòròjò imò  
 Àjànkólokòlo kò fé towóo, rè ó bó  
 Ahún fá towá eníí je  
 A diá fún Oòni  
 Àlàkàn èsíúú omo agbélé sebò ntorí omo  
 Oòni ni ò já nnkankan láyé télè rí  
 Òún le nipón ló to Òrúnmìlà lo  
 Òrúnmìlà ní kó rúbo  
 Ó ní kó tójú eyé etù  
 Kéé bOrí è  
 Wón ní yóó dèèyàn nlá láyé  
 Oòni bá tójú Etù  
 É e bOrí è  
 Ayé bá ya Oòni  
 Ló níyì  
 Ó ní béké làwòn Babaláwo tòún wí  
 Orí loníse  
 Aròjòròjò imò  
 Àjànkólokòlo kò fé towóo, rè ó bó  
 Ahún fá towá eníí je  
 A diá fún Oòni  
 Àlàkàn èsíúú omo agbélé sebò ntorí omo  
 Èyí ti ó là làà là  
 Ti ó fètù bOrí  
 N lawo ñ' bo ò  
 N lawo n' bo  
 Gbogbo isòrò sòpè  
 Èyin ò ri pOrí olà lawo' n' bo*

**Ìká Òsá B**

*Ifá dice que esta persona debe realizar sacrificio y debe pedir lo que su Ori colecciónaría (juntar, recoger, recopilar, recaudar). Su Ori colecciona un ave de guinea.*

*Orí loníse  
Aròjòròjò imò  
El pelo anudado, no quiere uno en su mano dejar caer  
Pero el avaro quiere comer la marca (muestra, recuerdo) en la mano de uno  
Adivinación lanzada para Oòni  
Àlàkàn èsùú el niño de agbèlé sebo ntorí omo  
El banquillo de Oòni había sido una vez de sobre importancia  
Habría él es entonces ser una persona de substancia (esencia) es la razón por la qué él  
había ido a Òrúnmìlà  
Òrúnmìlà le pidió que ofreciera sacrificio  
Le dijeron que consiguiera el ave de guinea  
Y lo sacrificó a su Ori  
Ellos dijeron que él se volvería una personalidad importante  
Oòni preparó el ave de guinea  
Y lo usó para sacrificar a su Ori  
La vida entonces agrado a Oòni  
Él se volvió una persona de integridad  
Él dijo que era exactamente como sus Babaláwos dijeron  
Orí loníse  
Aròjòròjò imò  
El pelo anudado no quiere uno en su mano dejar caer  
Pero el avaro quiere comer la marca en la mano de uno  
Adivinación lanzada para Oòni  
Àlàkàn esùú el niño de agbèlé sebo ntorí omo  
El que se haría sumamente rico  
Que sacrificaría un ave de guinea a su Ori  
Es qué sacerdotes ofrecen para sacrificio  
Por favor es eso que rinden cultos  
All isòrò sòpè  
¿Pueda usted todos ver que él el Ori es que produciría las riquezas que los sacerdotes  
ofrecen por los sacrificios?*

**Ìká Ótúrúpòn A**

*Ifá pé òun pe iré fún eléyìun. Ayé ó ye, éi*

*Ìká túrú túrú*

*Babaláwo Itú ló diá fún Itú ní kùtùkùtù òwúrò*

*Níjó tí n̄ sunkún òun ò láya*

*Òun le láya báyìi?*

*Wón ní ó rúbo*

*Wón ní òpòlòpò ataare lebo*

*Wón ní eyélá labo*

*Wón ní aya ò nií wón on*

*Itú bá rúbo*

*Wón ní kó móo je ataare òhún*

*Bó bá sì ti n je é*

*Ni kó móo tu ú*

*Yóó móo póun ti rúboooò*

*Òun tì rúbo*

*Tùé*

*Ayé ye Itú*

*N̄ ní wá n̄ jó ní wá n̄ yò*

*Ní n̄ yin àwòn Babaláwo*

*Àwòn Babaláwo n̄ yin Ifá*

*Ó ní béè làwòn Babaláwo tòún wí*

*Ìká túrú túrú*

*Babaláwo Itú ló diá fún Itú ní kùtùkùtù òwúrò*

*Níjó tí n̄ sunkún òun ò láya*

*Wón ní yóó láya lópòlòpò ebo ní ó se*

*Rírú ebo*

*Èèrù àtùkèsù*

*E wáá bá wa ní jèbútu aya*

*Jèbútu aya làá bá ni lésè oba Òrìsà*

**Ìká Ótúrúpòn A**

*Ifá desea bien a esta persona. La vida lo agradaría.*

*Ìká túrú túrú*

*El Babaláwo de Itú lanza adivinación para Itú temprano en la vida*

*En el día él estaba llorando de no tener ninguna esposa*

*'¿Yo tendría cualquier esposa?'*

*Ellos le dijeron que realizara sacrificio*

*Ellos le dijeron que consiguiera la pimienta del caimán como sacrificio*

*Las palomas también son parte de los artículos de sacrificio*

*Ellos predijeron que él nunca experimentaría una muerte de esposas*

*Itú realizó el sacrificio*

*Ellos le dijeron que masticara la pimienta de caimán*

*Después de masticarlo*

*Él debe estar escupiéndolo*

*Él debe estar anunciando que él había observado el sacrificio*

*'Yo he realizado el sacrificio'*

*'Tùé'*

*La vida así agrado (gusto, contento) a Itú  
Él estaba bailando entonces y estaba regocijando  
Él estaba alabando su Babaláwo  
Su Babaláwo estaba alabando Ifá  
Él dijo que era exactamente como su Babaláwo dicho  
Ìká túrú túrú  
El Babaláwo de Itú lanzo adivinación para Itú temprano en la vida  
En el día que él estaba llorando él no tener ninguna esposa  
Ellos le dijeron que él tendría muchas esposas pero debe realizar el sacrificio de esposas  
Ofreciendo sacrificios  
Y regalos libres dados a Èsù  
Venga y nos encuentra con las fortunas buenas de esposas  
Uno normalmente se encuentra con la fortuna de esposas a los pies del rey de todos los Òrisà*

### **Ìká Òtúrúpòn B**

*Ifá yíí pé kí eléyìun ó mó jà. Ó sì tún ní ká gbóràn o.*

*Ìká ni ò túwó  
Ìpòn ni ò túsè  
A diá fún on ní Ìlú Ìhànríñ  
Níbi wón gbé n̄ burá wóón je  
Wón ní kí wón ó rúbo  
Ìwó Ìká túwó níbi n̄ tóó n̄ se  
Ìká ò fé  
Ìpòn túsè  
Óun náà ò gbà,  
N ni àwoñ ajá n̄ se téé dòní  
Bí ón bá n̄ gun araa won  
Won è é gbádùn araa won  
Ifá pé kí eléyìun ó se pèlé o  
Kí nnkan ó mó wàá há a nídií  
Wón ní Ìká ni ò túwó  
Ìpòn ni ò túsè  
A diá fún on ní Ìlú Ìhànríñ  
Níbi wón gbé n̄ burá wóón je wón ó tóó móo dóko  
Èyín pèlé o  
Ará Ìlú Ìhànríñ  
Níbi téé gbé n̄ buraa yín je  
Kéé tó móo dóko  
N lorúkó à á pajá*

### **Ìká Òtúrúpòn B**

*Ifá le pide a esta persona que no luche con nadie. Él se exalta considerar y escuchar por consejo.*

*Es Ìká que no desenvolvió sus manos  
Ìpòn no desenvolvió sus piernas  
La adivinación del lanzamiento para ellos en la ciudad de Ìhanríñ*

*Donde ellos están mordiéndonos  
Les pidieron que realizaran el sacrificio  
Usted Ìká, quite su mano de lo que usted está haciendo  
Ìká no quiere  
Usted Ìpòn, desenrede su pierna  
Él también se negó  
Eso es que los perros hacen hasta la fecha  
Cuando ellos están apareándose  
Ellos nunca lo disfrutarán  
Ifá le pide a esta persona que ejerza el refrenamiento  
Tal que un objeto no se quedaría sostenido en su vagina  
Ellos dijeron que es Ìká que no desenvolvió sus manos  
Ìpòn no desenvolvió sus piernas  
Adivinación lanzada para ellos en la ciudad de Ìhanrín  
Donde ellos están mordiéndonos antes de tener una comunicación  
Yo saludo a todos  
Ustedes las personas de la ciudad de Ìhanrín  
Donde usted nos muerde  
Antes de que usted tenga la comunicación  
Es la denominación para los perros*

**Ìká Òtúá A**

Ifá pé òun pé ire fún eléyìun. Yóó nísinmi, yóó sì móo, se láyé è,

Èsò èsò n làgbàlagbà fíí rìnrìn, ògànjo  
 Toríi kó mó baà subú  
 A díá fún Òrúnmìlà  
 Ti n ló rée wó ilédi  
 Láì bénì kankan sò  
 Wón ní kó rúbo  
 Ngbà Òrúnmìlà n lóó wó ilédi  
 Ó dáké  
 Gbogbo àwọn Akápò è ó móo lóó dá Ifá  
 Òrúnmìlà ó sí dáké sílé  
 Níjó tí wón ó bàá sì sorò fun  
 Òrúnmìlà ó bàá pé e ó fíúñ. Òun ní nnkan o  
 Wón bá n fún un léku  
 Wón n fún Ifá léran  
 Eja  
 Ayé ye é  
 Ní wá n jó n ní n yò  
 Ní n yin àwọn Babaláwo  
 Àwọn Babaláwo è n yin Ifá  
 Ó ní béeù lèwọn Babaláwo tóùn wí  
 Èsò èsò n làgbàlagbà fíí rìnrìn, ògànjo  
 Toríi kó mó baà subú  
 A díá fún Òrúnmìlà  
 Ti n ló rée wó ilédi  
 Láì bénì kankan sò  
 Ebó n wón ní ó se  
 Ko lè baà dèrò  
 Áfi béeù bá fún mi léran ò  
 Kó lè baà dèrò  
 Ómo aráyé dé mi máwo ò  
 Wón se bí n ò leè sòrò  
 Kó le baà dèrò  
 Áfi béeù fún mi léran ò  
 Kó lè baà dèrò

**Ìká Òtúá A**

Ifá desea bien a esta persona. Él tendría descanso de mente y paz. Él sería perfecto.

Es con prudencia que una mayor persona camina en el medio de la noche  
 Con tal que él no se derrumbaría  
 Adivinación lanzada para Òrúnmìlà  
 Que iba entrar en ilédi  
 Sin decir a nadie  
 Le pidieron que realizara sacrificio  
 Cuando Òrúnmìlà estaba entrando en ilédi  
 Él era reflexivo  
 Todos sus representantes seguirían lanzando adivinación,

Òrúnmìlà estaría en casa meditando  
En el día ellos realizarían los rituales  
Òrúnmìlà harían una demanda para una cosa particular  
Ellos le darían entonces ratas  
Ellos le darían carne  
Pescado  
Y la vida los agradaría  
Él empezó a bailar y regocijar entonces  
Él estaba alabando su Babaláwo  
Su Babaláwo estaba alabando Ifá  
Él dijo que era exactamente como su Babaláwo había dicho  
Es con prudencia que una mayor persona camina en el medio de la noche  
Con tal que él no se caería  
Adivinación lanzada para Òrúnmìlà  
Que estaba entrando en ilédì  
Él entró en ilédì sin decir a nadie  
Le pidieron que realizara sacrificio  
Con tal que se reslovería mejor  
Excepto que usted me da carne  
Con tal que se reslovería mejor  
El hijo de hombre me cubrió en un plato  
Ellos pensaron que yo no pudiera hablar  
Tal que se reslovería mejor  
Excepto que usted me da carne  
Con tal que se reslovería mejor

### **Ìká Òtúá B**

Ifá pé kí eléyìun ó móo fèṣò èṣò se nn̄kan. Kó sì rúbo kóun ó mó·rií nn̄kan tí ó dá a gúnlè.

Gbó gbó gbó igi méjì  
Bó bá koraa wón lónà  
Wón a sì jèraa wón tán lúúlúú  
A diá fún Sòbià  
Ti n gbóguún tòrun bò wálé ayé  
Wón ní kí wón ó rúbo  
Ngbà tí Sòbià n bò wálé ayé  
Áwón tí ó dàá gúnlè ní n wáá bò  
Ifá pé ká rúbo  
Òun ò níí jé á rí àdágúnle  
Gbó gbò gbó igi méjì  
Bó bá koraa wón lónà  
Wón a sì jèraa wón tán lúúlúú  
A diá fún Sòbià  
Ti n gbóguún tòrun bò wálé ayé  
Mó dàá wa gúnle dákun  
Sòbià  
Mó dàá wa gúnle dákun  
Sòbià

**Ìká Òtúá B**

*Ifá le pide a esta persona que sea prudente en dar problemas. Él se advierte para realizar sacrificio con tal que él no vería algo que lo haría inmóvil.*

*Dos bosques cortos y achaparrados  
Si ellos continúan chocando entre sí  
Ellos cortarían cada uno a otro para formar polvos  
Adivinación lanzada para el gusano (lombriz) de Guinea  
Eso estaba trayendo guerra del cielo a la tierra  
Le pidieron que realizara sacrificio  
Cuando el gusano de Guinea entró en la tierra  
Él vino buscando a las personas para dar inmovilidad  
Ifá nos pide que realicemos sacrificio  
Él no nos permitiría ver una enfermedad que nos de parálisis  
Dos bosques cortos y achaparrados  
Si ellos continúan chocando entre sí  
Ellos cortarían cada uno a otro para formar polvos  
Adivinación lanzada para el gusano de Guinea  
Eso estaba trayendo guerra del cielo a la tierra  
Por favor no nos dé impedimento  
Gusano de guinea  
Por favor no nos haga inmóvil  
Gusano de guinea.*

**Ìká Ìretè A**

Ifá pé òun pé iré fún eléyìun. Babaa wón gba adìe kan lówó è. Kó lòó wa ilè kótókótó, kó bu iyò àti oyin sí i, kó wáá dú adìe náà sibè. Léyìn náà ni kó se àdúà lórii baba è sínú ihò náà. Ifá pé baba è ní ó jèè' kí nnkan è ó dùn. Bí baba è bá n be láyé, kó lòó fún baba yíí ní Akùko adìe.

Ìká nÌká eléja  
 Ìretè nÌretè Oníwòó  
 Èjì gede làá gbóhùn àràn  
 A díá fún Òmùmùyín  
 Òmø Aséyìin mókín  
 Wón ní kó rúbo  
 Wón ní ó yáá lòó wa ilè  
 Kó bu oyin àti iyò sínú è  
 Kó wáá gbé orun adìe sórì ilè tó gbé  
 Kó wáá sàdúà baba è  
 Kó wáá fì adìe òhún ju gbogbo ara è  
 Kó wáá gé Orí adìe náà sínú è  
 Wón ní gbogbo nnkan è ní ó sùn  
 Ayé è bá dára  
 Ó bérè sii lówó  
 Ó lórò  
 Baba wón diúó tìi  
 Wón gbé è  
 N ní wá n jò ní wá n yò  
 Ní n yin àwòn Babaláwo  
 Àwòn Babaláwo n yin Ifá  
 Ó ní bérè làwòn Babaláwo tòún wí  
 Ìká nÌká eléja  
 Ìretè nÌretè Oníwòó  
 Èjì gede làá gbóhùn àràn  
 A díá fún Òmùmùyín  
 Òmø Aséyìin mókín  
 Òmùmùyím dé ò  
 Òmø Aséyìn  
 Baba wá gboiyin  
 A sì gbóhùn

**Ìká Ìretè A**

Ifá desea bien a esta persona. Él se exalta para realizar sacrificio a su padre que acepta un pollo para él. Ifá le pide excavar un agujero pequeño en la tierra y verter miel y sal en él. Él debe matar la gallina entonces en el agujero, y orar en él. Ifá dice que es su padre que haría bien sus cosas. Si su padre está vivo, él debe ir y debe darle un pollo vivo.

Ìká nÌká eléja  
 Ìretè nÌretè Oníwòó  
 Èjì gede làá gbóhùn àràn  
 Adivinación lanzada para Òmùmùyín  
 El niño de Aséyìin mókín

*Le pidieron que realizara sacrificio  
'Vaya y excave un agujero pequeño en la tierra'  
'Vierta sal y miel en él'  
'El sostener el pollo encima del agujero excavado'  
'Usted debe orar invocando el espíritu de su padre entonces en él'  
'Use el pollo para cepillar todos su cuerpo'  
'Después de esto, usted debe matar el pollo en él'  
'Todas sus cosas se endulzarían' Ellos concluyeron  
Su vida se puso buena entonces  
Él empezó a tener la riqueza  
Él tenía las riquezas  
Su padre esta de pie por él  
Y lo aprovecha  
Él empezó a bailar y regocijar entonces  
Él estaba alabando sus Babaláwos  
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá  
Él dijo que es exactamente como su Babaláwos dicho  
Íká nílká eleja  
Ìretè níretè Oníwòò  
Èjì gede làá gbóhùn àràn  
Adivinación lanzada para Òmùmùyín  
El niño de Aséyìn mókín  
Òmùmùyín regresa  
El niño de Aséyìn  
Nuestro padre acepta la miel  
Y nosotros oímos su contestación*

**Íká Ìretè B**

*Ifá pé nnkan eléyìun ò níí bájé. Kí nnkan ó mó nù ni kó rúbo sí. Nnnkan eléyìun ò níí sónù mó o lówó.*

*Aso Babaláwo níí gbó lóri eékún  
Níbi tí gbé n bøfá kiri  
Èwù Onísègùn níí ya ní kàkà orùn  
Níbi tí gbé n jàjànbilà  
A diá fún Òtòtò Èyí  
Èyí tíí sòmø bìbí inú Àgbónnirègún  
Odidi nnkan òun ò nù báyì?  
Kò sónù mó òun lówó?  
Wón ní kó rúbo  
Ló bá rúbo  
Nnnkan è ò sónù mó  
Ayé ye é,  
N ní wá ní jó ní wá n yò  
Ní n yin àwøn Babaláwo  
Àwøn Babaláwo n yin Ifá  
Ó ní bée è làwøn Babaláwo tòún wí  
Aso Babaláwo níí gbó lóri eékún  
Níbi tí gbé n bøfá onifá kiri  
Èwù Onísègùn níí ya ní kàkà orùn*

Níbi tí gbé 'n jàjàngbilà  
A diá fún Òtòtò Èyí  
Èyí tíí sòmò bíbí inú Àgbonnirègún  
'I seé nù?  
Òtòtò Èyí seé nù lójú Ikin  
'I seé nù?

**Íká Ìretè B**

*Estaría bien con esta persona. Sus cosas no se perderían. Él debe realizar el sacrificio para anticipar esto.*

*Es la ropa de Babaláwo que está estropeado sobre la rodilla  
Donde él iba acerca de realizar los sacrificios a alguien (alguno) más (otro) Ifá  
Es la tela del curandero que rasga en el cuello  
Donde él estaba luchando inseparablemente  
Adivinación lanzada para Òtòtò Èyí  
El niño de las entrañas de Àgbonnirègún  
'¿Habría envolver (atar, empacar) para mis cosas no se perderse '?  
'¿Yo tendría una segura custodia de mis cosas '?  
Le pidieron que realizara el sacrificio  
Él realizó el sacrificio entonces  
Sus cosas se negaron a estar perdidas de nuevo  
La vida lo agradó  
Él empezó a bailar y regocijar entonces  
Él estaba alabando sus Babaláwos  
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá  
Él dijo que es exactamente como su Babaláwo dijo  
Es la ropa de Babaláwo que está estropeado sobre la rodilla  
Donde él iba acerca de realizar los sacrificios a alguien más Ifá  
Es la tela del curandero que se rasga en el cuello  
Donde él estaba luchando inseparablemente  
Adivinación lanzada para Òtòtò Èyí  
El niño de las entrañas de Àgbonnirègún  
¿Cómo debe perderse?  
¿Cómo habría este seguro ser perdido en la presencia de Ikin?  
¿Cómo llegaría a perder?*

**Ìká Òsé A**

*Ifá pé kí eléyìun ó rúbo; ayé ó yé é. Ifá rí Obìnrin kan, Ifá kí i nílò pé kó móo gbórò sí oko è lénu. Bí ò bá gbóràn, òun ó tì í mole.*

*Ìká wón sé  
 Ìká wón rún  
 Ìká wón faya pèèrè pèère bí aso  
 Ìká wón sé mìlùnkún  
 Bí apá ibilè Akika  
 A diá fún Oyèbóádé tíí saya Òrúnmìlà  
 Òrúnmìlà wí wií wí  
 Kò fé  
 Òrúnmìlà so sooo so  
 Kò gbà  
 Ó ní kó se pèlépèlé  
 Kò dákùn  
 Ifá bá se e mólé  
 Ó bá ké ijàsì láti inú Ilé  
 Ó lèekú o ò omo Agbonnìrègún  
 Wón ní hin  
 Ìká wón sé; Ìká wón sé mìlùnkù bí apá ibilè akika  
 Hin  
 A diá fún Oyèbóádé tíí saya Òrúnmìlà o  
 Hin  
 Ó ló yá jebi lo ò o ò o ò  
 Òrúnmìlà ikú onídà ó yá jebi ló o ò  
 Òrúnmìlà ikú onídà ó yá jebi ló o o  
 Òrúnmìlà ikú onídà ó yá jebi lo  
 Sí mií lè dákun o  
 Òrúnmìlà sí mií lè dákun o ò o ò  
 Òrúnmìlà sí mií lè dákun o ò o o  
 Òrúnmìlà sí mií lè dákun*

**Ìká Òsé A**

*Ifá le pide a esta persona que realice sacrificio. La vida lo agradaría. Hay una mujer particular cerca de esta persona; Ifá manda a la mujer para estar atenta a su marido. Si no Ifá la cerraría (Bloquear, encerrar).*

*Su dedo está roto  
 Su dedo se aplasta  
 Su dedo se rasga a lo largo como una tela  
 Su dedo está torpemente torcido  
 Como la base de ibilè Akika  
 Adivinación lanzada para Oyèbóádé la esposa de Òrúnmìlà  
 Òrúnmìlà instó y la acarició en un problema urgente  
 Ella se negó a escuchar  
 Òrúnmìlà intentó corregirla  
 Ella se negó a sobresalir  
 Él le pidió que estuviera atenta*

*Él era infructuoso  
 Ifá la cerró como resultado  
 La mujer después de un período de tiempo reventó en la canción de Ìjàṣì dentro de la prisión  
 Yo saludo a todos los niños de Àgbonnìrègún, ella cantó  
 Hin  
 El dedo está roto, se aplasta, y está torpemente torcido como la base de ibilè akika  
 Hin  
 Adivinación lanzada para Oyèbòádè la esposa de Òrúnmìlà  
 Hin  
 Es mejor que hambre, ella cantó patéticamente  
 Òrúnmìlà, por favor, la muerte por la espada es buena que hambre  
 Òrúnmìlà la muerte por la espada es buena que hambre  
 Por favor suéltame  
 Òrúnmìlà suéltame yo lo pido  
 Òrúnmìlà por favor suéltame  
 Òrúnmìlà por favor suéltame*

**Ìká Òsé B**

*Ifá pé òún pé iré fún eléyiun. Ifá rí omo osú kan; kò gbodò gbé omo rè re ilée bábabá è torí àwon ení ibí n' bè nbè ti won ò fé kó ní nnkan. Ifá pé kó forí pamò silé oko è kí wón ó mó ba tià jé.*

*Àsá n' wéwé  
 Awo Omodé  
 A díá fún Èsìu Pànàdà  
 Èyí ti ò rí èèrù je  
 Èsìu pànàdà tó sawo ti ò rérù je  
 Ló díá fún Òkòkó niyèlè  
 Omo wón ní Ìsálú òkun  
 Níjó ti n' fomi ojúú sògbérè omo  
 Wón ní yóó bíma lápàlopà  
 Ebó omo ni kó se  
 Wón ní sìgbón kò gbodò gbé omo re ilée baba è  
 Nitorí àwọn Eléniní  
 Kò se méjì mó  
 Ó bá rúbo  
 Ayé bá yé é  
 N ní wá n' jó ní wá n' yò  
 Ní n' yin àwọn Babaláwo  
 Àwọn Babaláwo n' yin Ifá  
 Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí  
 Àsá n' wéwé  
 Awo Omodé  
 A díá fún Èsìu Pànàdà  
 Èyí ti ò si èèrù je  
 Èsìu pànàdà tó sawo ti ò rérù je  
 Ló díá fún Òkòkó niyèlè  
 Omo wón ní Ìsálú okun  
 Níjó ti n' fomi ojúú sògbérè omo*

Ó wu Òkòkó niyèlè  
Kó gbómo lo rèé han Òkun  
Àwon abínú eni ti n' be nígbèyìnwò Òsá ni ò já  
À báà fún wòn lówó  
Ká fún wòn láso  
Ká fún wòn lágbàbó  
Kódà ká fún wòn níwòfà  
Abínú eni i fé  
Èèyàn búburú wòn ò níi gbà.

**Íká Òsé B**

Ifá desea bien a esta persona. Ifá ve a una mujer divorciada que es exaltada (ensalzar) para no tomar a sus niños a la casa de su padre. Esto es debido a algunas personas que no quieren el progreso para ella. Ifá la quiere devolver al lugar de su marido y permanecer allí. Ella no se estropearía.

Àsá n wéwé  
El Babaláwo de Omodé  
Adivinación lanzada para Èsìu Pànàdà  
El que había estado practicando su sacerdocio sin tener cualquier regalo libre  
El Èsìu Pánadá que había sido un sacerdote por largo sin tener regalos libres  
Él fue el uno que lanzo adivinación para Òkòkó niyèlè  
Su niño al otro lado del océano  
En el día que ella estaba llorando debido a los niños  
Ellos le dijeron que ella tendría muchos niños  
Pero ella debe realizar sacrificio  
Y nunca debe aventurar en tomar a sus niños a la casa de su padre  
Es anticipar la posibilidad de su ataque enemigo  
Ella hizo nada más (otro)  
Ella realizó el sacrificio  
La vida la agrado  
Ella estaba bailando entonces y estaba regocijando  
Ella estaba alabando su Babaláwo  
Su Babaláwo estaba alabando Ifá  
Ella dijo que es exactamente lo que su Babaláwo dijo  
Àsá n wéwé  
El Babaláwo de Omosé  
Adivinación lanzada para Èsìu Pànàdà  
El que había estado practicando su sacerdocio sin tener cualquier regalo libre  
El Èsìu Pánadá que había sido un sacerdote sin tener regalos libres  
Es el uno que lanzo adivinación para Òkòkó niyèlè  
Su niño al otro lado del océano  
El sacrificio es el antídoto prescrito para ella  
Agradó a Òkòkó niyèlè  
Para mostrar a sus bebés al otro lado del océano  
Pero los seres malos que viven al lado de la Albufera lo readiestraron.  
Nosotros podríamos darles dinero  
Nosotros podríamos darles ropa  
Nosotros podríamos igualar la comida libre  
O sirvientes y esclavos

## Ifadowole

*Los malos nunca preferirían cualquier a su maldad  
Diabólicamente las personas dispuestas nunca se arrepentirían.*

**Ìká Òfún A**

Ifá pé òun pé iré fún eléyìun. Olòrun ó ba se é, Ifá ó ba se é, Orii nè náà ó ba se é. Ebo no kó rú dáadáa.

*Orí Ìká fún  
 Orí Ìká ò fún  
 Orí eni níí fún ni níre  
 A diá fún Dèndèré  
 Èyí tíí se iye Osù lórun  
 Óun le níre báyíi?  
 Ire jókòó ti òun báyíi?  
 Wón lébo ni kó rú  
 Osù bá rúbo  
 Gbogbo Iràwó bá jókòó tì Osù  
 Iré gbogbo bá jókòó tì Í  
 Ló bá kó omo bò wínniwinni  
 Ifá lóun pé iré fún eléyìun  
 Ó ní Orí Ìká fún  
 Orí eni níí fún ni níre  
 A diá fún Dèndèré  
 Èyí tíí se iye Osù lórun  
 Wón ní kó sá káqlè kó jàre ebø ní i se  
 Dèndèré gbébo nbè  
 Ó rúbo  
 Dèndèré mòmò dé ò  
 Iye Osù  
 E wá wo iye omo ti Osù kó bò àjò  
 Dèndèré dé ò  
 Iye Osù*

**Ìká Òfún A**

Ifá desea bien a esta persona, Ifá ora a Dios para ayudarlo, y él lo ayudaría también. Su Orí también lo ayudaría, pero él debe realizar sacrificio bueno.

*Si el Orí de Ìká es firme  
 O está suelto  
 Es el Orí de uno que da fortunas buenas a uno  
 Adivinación lanzada para Dèndèré  
 La madre de la Luna creciente en el cielo  
 '¿Habría, yo ver todas las cosas buenas'?  
 'Las cosas buenas se quedarían conmigo'? Ella había preguntado  
 Le pidieron que realizara el sacrificio  
 La Luna creciente realizó el sacrificio  
 Todas las estrellas se quedaron con la luna  
 Todas las cosas buenas se quedaron con ella  
 Ella lleva sosteniendo muchos niños  
 Ifá dice que él desea bien a esta persona  
 Él dijo si el Orí de Ìká es firme  
 O está suelto  
 Es el Orí de uno que da buenas fortunas a uno*

*Adivinación lanzada para Dèndèré  
 La madre de la Luna creciente en el cielo  
 Le pidieron cuidar de la tierra y realizar sacrificio  
 Dèndèré oyó hablar del sacrificio  
 Y lo realiza  
 Dèndèré regresa  
 La madre de la Luna creciente  
 Venga y vea a los niños que ella devolvió de su jornada  
 Dèndèré regresa  
 La madre de la Luna creciente*

**Ìká Òfún B**

*Ifá pé kí eléyiun ó rúbø kí ẹnú ó ká a kó mó baà será è lóhun. Ó dàbí ìgbàtí wón n' ne eléyiun je. Enin ó ré e je wáá sálo fún un. Ifá pé wón ó fìyà je onítòhún lókèèrè, yóó sì padà wá fún eléyiun. Èrankùn lebo e. Àtøko àtaya ó gbødò wo ìran lénu ojó méta yí o. Kí wón ó mó baà gbé nnkan ti ibi ìran ti ón lòó wò bò.*

*Eri pésépésé  
 Erè pésépésé  
 A díá fún Òni tíí se wòle Òrisà  
 Wón ní kó rúbø kí ẹnu ó ká a  
 Òòsà wí fún un tití  
 Kò gbó  
 Ngbà ó dijó kan  
 Òní bá bínú kúò lodo Òòsà  
 Ó bá kòrí sílé Olókun  
 Ngabà ó délé Olókun  
 Ó bó sínú omi  
 Ní bá n' se fàájì nbè  
 Òòsà wáá ní 'Owó òun le te Òni báyíí'  
 'Òni ti n' ré òun je yíí?  
 Wón ní kí Òòsà ó rú Ewúré méjì  
 Òòsà rú Ewúré  
 Wón bá fí Awo è kan Ìlù  
 Ó gbébo fún Èsù  
 Èsù bá ní ó kálo  
 Èsù lóun ó bàá Òòsà mú Òni  
 Ìgbàndúrúkú  
 Ìgbàndúrùkù  
 A díá fún Òni ti ò dáràn Òòsà  
 Ti ó re ilé olokun ló rée dáké sí  
 Èsù bá gbéra  
 Ó mú okún àti dùùrù lówó  
 Ó sì gbé ilú ti wón fí Awo eran ìrúbø se  
 Bó ti dóhùún ló rí Òni tó napá nasè  
 Èsù bá pojóbó okùn  
 Ló bá forin sénu  
 Ó nú 'Òni Òmo Olókun'  
 Súré wá o wáá jó dùùrù kó o sún keere ò*

*Ìgbàndúrúkú*  
*Ìgbàndúrúkú*  
*Jó dùùrù kó o sún keere*  
*Ìgbàndúrúkú*  
*Ìgbàndúrúkú*  
*Wáá jó dùùrù kó osún keere*  
*Ìgbàndúrúkú*  
*Ìgbàndúrúkú*  
*Oní dáké ó dáké tì*  
*Oní bá gbó ilù*  
*Ìlù ló dùn tó báyì?*  
*Òun ó lòó wò ó*  
*Bí tì n ló*  
*Èsù tun ní Eri pésépésé*  
*Erè pésépésé*  
*A díá fún Òni wàkàwàkà*  
*Èyí tíí se wolé wòde Òrisà*  
*Ìgbàndúrúkú*  
*Ìgbàndúrúkú*  
*A díá fún Òni ti ò dáràn Òòsà*  
*Tí ó rojú `kun ló rée dáké sí*  
*Òni omo Olókun*  
*Síré wá o wáá jó dùùrù kóo sún keere ò*  
*Ìgbàndúrúkú*  
*Ìgbàndúrúkú*  
*Jó dùùrù kóo sún keere*  
*Ìgbàndúrúkú*  
*Ìgbàndúrúkú*  
*Oní bá n bo fàà*  
*Ìlú dùn mó o*  
*Kó bó sókè kóun náà ó jó*  
*Èsù bá so okùn sí I ndíí*  
*Ní ón bá so Òni mole*  
*Níbi wón gbé n so Òni mole níú*  
*Ní ón bá dá Òni gúnlè*  
*Wón ò bá jé ó jáde mó.*

### **Ìká Òfún B**

*Ifá le desea a esta persona que realice sacrificio. Él se exalta para ser disciplinado tal que él no se causaría daño. Ifá dice que él está estafando y el timo ha corrido lejos. Dondequier que el embaucador corre, él se castigaría allí y se enviaría encontrarse a esta persona de regreso. Soga entrelazada es el sacrificio. Ifá manda a la esposa y marido para no ser espectadores de cualquier desgracia en las calles estos últimos días.*

*Eri pésépésé*  
*Erè pésépésé*  
*Adivinación lanzada para el Cocodrilo, el amigo íntimo de Òosa*  
*Le dijeron que realizara sacrificio a ser disciplinado*  
*Òòsà advirtió y lo advirtió*

Él se negó a escuchar  
Un día fatal  
El Cocodrilo en enojo dejó a Òòsà  
Él salió para la casa de Olokún  
Cuando él llegó a la casa de Olokún  
Él entró en las aguas  
Y estaba teniendo un tiempo bueno fuera  
'Cómo yo podría agarrar su cocodrilo'? Òòsà preguntó  
'¿Este Cocodrilo que está estafándome'?  
Ellos le pidieron a Òòsà que sacrificara dos cabras  
Él lo ofreció  
Ellos usaron la cabra' las pieles para hacer un tambor  
Y el sacrificio se dio a Èsù  
Èsù le pidió a Òòsà que lo siguiera  
'Yo habría, ayudarlo a que usted agarra a el Cocodrilo' Èsù dijo  
Ìbandúrúkú  
Ìbandúrúkú  
Adivinación lanzada para el gran Cocodrilo que realmente no comprometió ningún crimen contra Òòsà  
Pero iría y se quedaría escondido en la casa de Olokún  
Èsù salió entonces para la casa de Olokún  
Él tenía su soga y piano manual  
Él también tomó el tambor hecho de la piel del animal sacrificado  
Él llegó allí y vio al cocodrilo que descansa en el agua  
Él rápidamente lazo soga a un fin  
Y reventó fuera cantando  
'El cocodrilo el niño de Olokún', él entono  
'Corra aquí para bailar a mi piano y mueva en pasos cortos'  
Ìbandúrúkú  
Ìbandúrúkú  
Baile a mi piano y mueva en cortos pasos  
Ìbandúrúkú  
Ìbandúrúkú  
Venga y baile a mi piano y mueva en pasos cortos  
Ìbandúrúkú  
Ìbandúrúkú  
El Cocodrilo volvió callando y escuchando  
Él oyó la melodía  
'¿Una tonada podría ser esta melodía'?  
'Yo debo ir y debo ver' Él dijo  
Como él iba  
Èsù, con duros golpes de tambor cantado, ríos pequeños de ninguna importancia  
Adivinación lanzada para el Cocodrilo fuerte  
El amigo íntimo de Òòsà  
Ìbandúrúkú  
Ìbandúrúkú  
Adivinación lanzada para el Cocodrilo que no comprometió ningún crimen contra Òòsà  
Que iría a la superficie del océano para quedarse  
Cocodrilo el niño de Olokún

## Ifadowole

*Corra aquí y baile a mi sonido de piano y mueva en pasos cortos*

*Ìbandúrúkú*

*Ìbandúrúkú*

*Baile a mi sonido de piano y mueva en pasos cortos*

*Ìbandúrúkú*

*Ìbandúrúkú*

*Con la gran velocidad, el Cocodrilo se acercó a la orilla*

*La melodía era muy buena a sus orejas*

*Como él estaba a punto de caminar a la playa para bailar*

*Èsù insertó el lazo de la soga en él*

*Eso era cómo ellos ataron al cocodrilo*

*Y ésa era la historia que empezó atando los Cocodrilos*

*Ellos arrestaron al Cocodrilo*

*Y denegaron su movimiento libre*

*Las Palabras difíciles.*  
**Ìká**

1. **Tùnhùn:** *El lamento de la Hiena bebé*
2. **Pààká aborí jèti jèti:** *Una cierta mascarada que es muy terrible. Sale para sólo exponerse de vez en cuando.*
3. **Que vería a su padre como su compañero:** *Esto está describiendo la posición de Òrúnmìlà que es un rey. Como un rey, él se vuelve también la cabeza de su padre.*
4. **Atókùn:** *El capitán de la mascarada durante su excursión o exposición.*
5. **A méwúré sòrun è ntorí omo:** *Onibàyì dùdú (Nombre de una persona) es el niño de este clan. Se traduce como la persona que irregularmente sacrificó una cabra a sus antepasados para conseguir niños.*
6. **Apá, Irókò:** *Maderas duras encontrados en los bosques de lluvia.*
7. **Òpè Èlùjù:** *Aceite de árbol de palma y su familia.*
8. **El hombre rasparía su corteza:** *Casi todos árboles de madera dura tienen sus cortezas que son un componente de una medicina o de otra. El epicarp se quita extraer la savia para la medicina en hervir por consiguiente.*
9. **Alágbède ìmòbà:** *Alágbède es un herrero y el ìmòbà es el nombre de ciudad antigua dónde el verso del Ifá fue cantado primero.*
10. **Ewìrì:** *Sopladores (ventilador)*
11. **Àkùko ìtàn gàjálà:** *El nombre de un Babaláwo antiguo*
12. **Ègà:** *Un tipo de pájaro*
13. **Àlàó:** *El nombre de la alabanza para un hombre*
14. **Ìgbèsà:** *El nombre de una ciudad en particular*
15. **Òjo, Òòró, Òfà:** *Los nombres de ciudades en el Kwara estado de Nigeria*
16. **Òòrè gídigbà:** *El nombre de una persona*
17. **Bòbó à á júú lé:** *El lugar de goce (disfrute)*
18. **Ògúngbádé:** *El nombre de persona*
19. **Elérin mo sà omo ogbán inú ení níí tó níí je:** *La denominación para (16). El niño del clan el conocimiento de uno y la sabiduría es bastante para crear la riqueza para sostener el sustento de uno.'*
20. **Àtè:** *La Goma (chicle, encía, engomar)*
21. **Ìsòròsòpè:** *Todos los observadores de ritos y rituales*
22. **Káà káà Gúndá, Kàà kàà Gúndá:** *Los ritmos. Ìká Ògúndá*
23. **Olónkò Ègì:** *Un nombre antiguo*
24. **Es la razón por romper su cabeza:** *La analogía. Para probar si el okra está fresco o no, es la punta (la cabeza) que tiene que estar roto.*
25. **Orí loníse:** *El nombre de un Babaláwo. (Lt) 'es Orí que tiene la solución.*
26. **Ilédì:** *Cuando Ikin, el tipo especial de fruta de palma de aceite que está usándose en la adivinación se cubre en un plato. Está llamado estar en Ilédì. Es el objeto de culto en Ifá.*
27. **Oòni:** *El título del rey de Ilé Ifé. Oòni es el sacerdote principal de Odùduwà, el padre de todos los Yorubas.*
28. **Àlàkàn Èsùú, Omo agbèlé sebo ntorí omo:** *La denominación para Oòni que dice sobre cuánto el rey quiere a los niños. 'Él es la fuente para los préstamos para usar en los sacrificios para él tener los niños.'*
29. **Ìká níká eleja, Ìretè níretè Oníwòó, Èjì gede làá gbóhùn àràn:** *Los nombres de Babaláwos*
30. **Oyèbóádé:** *El nombre de una persona*

31. *Àsá ñ wéwé*: *El nombre de un Babaláwo. Significa incierto.*
32. *Èsù Pànàdà*: *El nombre de otro Babaláwo*
33. *Òkòkó niyèlè*: *La gallina madre.*
34. *Ìsálú Òkun*: *El océano profundo*
35. *Ìgbandúrúkú Ìgbandùrùkù*: *Los nombres de Babaláwos y ritmos.*
36. *Káwó fún mi kí n kásè fún o*: *Un tipo de declaración que expresa actos de compensación, venganza o represalia. Si usted mueve sus manos para mí, yo movería mis piernas para usted.*
37. *Oníkàámògún*: *El nombre de una persona.*
38. *Òràmólè*: *Otra denominación para la montaña*
39. *Gbonhingbonhin*: *Enfatizando la fuerza de la piedra. La piedra se establece en su sitio. Es duro, montuoso y una masa.*